

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

Pasas Moscateles. ☉☉ Uvas de conserva.  
 == Vinos Finos auténticos de Málaga ==  
**CAMPANA DE 1925**

Si desean estar bien servidos, pidan la marca

## Miguel de Guzmán-Málaga

a su Agente General en Francia:

Mr. J. ROSSELLÓ - 7 Rue Secourbe - Lons-le-Saunier (Jura)

### PERUSSINA

Xarop bò i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

**DEPÓSIT:**

APOTECARIA DEL AUTOR,  
 J. TORRENS. — SÓLLER.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación ☉ Exportación ☉ Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation ☉ Commission ☉ Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figs sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

IMPORTATION ■ COMMISSION ■ EXPORTATION

## PIERRE BISCAFÈ

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chaselas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.

**Especialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

### GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados . . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'5
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 . . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros.
Champañeta especial de la casa, catorce grados. . . . .	0'90	
Moscatel superior . . . . .	1'50	

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

Entrepôt de produits d'Espagne  
 GROS ET DÉTAIL

Spécialité en noix et marrons

## B. CALAFAT

Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87

PERIGUEUX (Dordogne)



# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALAGES TRES SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA

BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:

Cerbère — 39

— 670

Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:

Cerbère — Mayol

Port-Bou — Mayol

Cette — Maillol

Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,

PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER- (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	ANCHOS
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 8 piezas

SOMIERS hasta 1'66 m. largo

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## PUNTO FINAL A UNA CAMPAÑA

Por estar tirado nuestro editorial anterior a la hora de producirse en el Ayuntamiento los importantes sucesos que reseñamos en nuestro último número, nos fué materialmente imposible dedicar a la resolución del asunto del Secretario el imprescindible comentario, exteriorizando el sentir de esta Redacción sobre e enojoso asunto que por espacio de tantos meses viene ocupando la opinión pública.

### SASTRERÍA

## Vda. de M. Plaza

### SELECTO SURTIDO en

toda clase de géneros para trajes y gabanes.

Equipos completos para reclutas de cuota.

### SASTRE PARA UNIFORMES

“ PAISANOS ”

Calle Cadena, Esquina Sta. Eulalia

## PALMA

Expéditions de Raisins de Table par Vagons Complets  
de 4000 kilos en billots de 20 kilos

CHASSELAS D'ORÉS  
de L'Hérault - du Thor  
(Vaucluse)

## B. Barceló

Chasselas servants.  
Grosvert, claires.  
Oeilades, aramonds.

EXPEDITEUR

Adresse Télégraphique  
BARCELÓ Le Thor  
(VAUCLUSE)

COMMISSIONNAIRE  
EN FACE LA GARE  
LE THOR (VAUCLUSE)

Adresse Télégraphique  
Jusque a 31 Août  
BARCELÓ Villeneuve  
les Maguelonne  
(HERAULT)

### SPECIALITE DE VAGONS

COMPOSÉS

Raisins - Melons - Tomates - Legumes - Fruits

A LA DEMANDE DU CLIENT

Emballage soigné, 25 ans d'expérience.

## GUARENTA AÑOS ATRÁS

5 Diciembre de 1885

El «Centro Filarmónico» de Felanitx dió el sábado último una función a beneficio de los damnificados por la inundación de este valle, que estuvo sumamente concurrida, y El Felanigense y el SÓLLER agradecen a dicha entidad, en nombre de los desgraciados a quienes con el producto de la velada se va a socorrer, sus filantrópicos sentimientos.

El precio a que se pagan los limones actualmente es el de diez pesetas la carga.

Para la conservación de las carreteras de Palma al Puerto y de Palma a Sóller por Valldemosa y Deyá, verificáronse últimamente las correspondientes subastas, y resultaron mejores postores los Sres. D. José Sastre

Borrás, de Alaró, y D. Bernardo Oliver Oliver, de Palma, por las cantidades de 6.699 y 6.449 71 pesetas, respectivamente.

En la Parroquia se empezará mañana la oración de Cuarenta Horas dedicadas a la Inmaculada Concepción. El sermón el día de la Purísima estará a cargo, no del Sr. Palou, que ha predicado la novena, sino de D. Juan Torres, Pbro.

El movimiento de población, durante la actual semana ha quedado reducido a dos defunciones, ambas de varones, no habiéndose registrado ningún nacimiento. El del puerto ha consistido en 9 embarcaciones fondeadas y 4 despachadas: una de ellas con cargamento de algarrobas con destino a Barcelona y las tres restantes para Francia con cargamento de cajones de higos, corteza y naranjas.

## Sobre un proyecto de «Tafona cooperativa»

### Ideario:

El SÓLLER, en sus números últimos, ha esbozado el laudable propósito de constituir en esta ciudad una «Tafona Cooperativa». Pongamos, por nuestra parte, no tan sólo el entusiasmo sino nuestro esfuerzo para la consecución de que el proyecto adquiera estado real.

### La «Tafona» en su esencia política:

La sociedad a constituir toma la forma económica de una cooperativa de producción simple, fácil a la conversión inmediata y fructífera de una *compuesta*.

Cooperación es, en economía política, unión de esfuerzos para la obtención de riqueza social; cooperativa de producción es, entonces, la reunión de esfuerzos individuales con tendencia al mejoramiento de la propiedad y del capital, en una acción mancomunada y social, para la obtención de riqueza.

La función es simple, porque finaliza con la obtención del producto característico y su colocación; y es de fácil conversión a *compuesta* porque son aprovechables los residuos del producto característico, para la constitución de una nueva industria y una nueva fuente de riqueza social.

### Fuentes necesarias al éxito de una cooperativa de producción: Abundancia del producto característico de la región. Gran número de asociados probables.

La región de Sóller (no nos referimos a la reducción de su término municipal, sino a la extensión del radio forestal), tiene su característica agrícola determinada en olivarera, y la obtención de aceite es más que suficiente a la buena y próspera marcha de una Cooperativa de producción y venta, por llenar la cantidad debidamente sus necesidades de funcionamiento, en relación a las ventajas económicas de su constitución.

En la región de Sóller, además y afortunadamente para el proyecto, la propiedad está sumamente dividida, y, por tanto, esta múltiple división determina la abundancia probable de asociados.

### Participación equitativa en los beneficios, de todos los socios cooperativos.

No hay duda alguna; una Cooperativa de Producción reparte sus beneficios proporcionalmente a la aportación del producto; es decir: si el beneficio ha sido 100; el socio A, que aportó 50 (producto), percibirá 50 (beneficio); el socio B, que aportó 30 (producto), percibirá 30 (beneficio); y el socio C, que aportó 20 (producto), percibirá 20 (beneficio) (1); todos aumentando su riqueza en un tanto por ciento igual; debido: 1.º a la buena calidad obtenida del producto, por medio de los adelantos de la industria moderna; 2.º A la mayor cantidad de aceite extraído de fruto aportado, a causa de la perfección de la misma industria, y 3.º a las ventajas económicas del sistema.

(1) El beneficio neto, pues damos por supuesto el descuento de los gastos de fabricación, administración, etc.

Supone falsamente quien crea que a cada socio se le devolverá el producto obtenido del fruto aportado individualmente; suponerlo así, equivaldría a desechas las ventajas económicas de la Cooperativa, que sólo puede ofrecerlas a base de una marcha continua e ininterrompida en la fabricación, El medio con que cuerta la Cooperativa para evitar el recelo de sus asociados y la creencia absurda de que cada propiedad privada es la que mejor calidad a su dueño ofrece, es el establecimiento de tipos de producción únicos.

### Ventajas de la «Tafona Cooperativa» Ventajas directas:

Las ventajas directas que los socios de la «Cooperativa» percibirían, son las siguientes: 1.ª El mayor rendimiento de aceite, comparada la obtención actual de la maquinaria antigua; 2.ª La garantía higiénica de la fabricación moderna; 3.ª La mayor facilidad de venta basada en la sola intermediación de la Junta gestora; 4.ª El mejoramiento en el precio de venta, basado en la característica única (igualdad) del producto, y en su perfección y refinamiento.

### Ventajas derivadas:

Las ventajas derivadas que los socios podrían obtener de la «Cooperativa», son las siguientes: 1.ª Aprovechamiento y transformación de los desperdicios actuales (orujo), que en la actualidad tienen que despreciarse por la poca importancia de la acumulación individual; 2.ª Creación de una nueva fuente de riqueza social por medio de dichos desperdicios colectivos (fabricación del jabón y sus derivados); y 3.ª Cuidado técnico de los campos productores y del cultivo de las plantas, mediante el consejo de los técnicos puestos al servicio de la «Tafona Cooperativa».

### Capital social:

Para la constitución de la «Tafona» sería preciso el capital, fácil a recaudar por no ser mucho el necesario, en acciones al portador de un valor efectivo de 100 ptas. cada una, o en diferentes series, pero conservando una del tipo de las indicadas para facilitar así la entrada a la «Cooperativa» de muchos pequeños propietarios.

Pueden, además, los entusiastas del proyecto enterarse de la base económica que ha dado vida y esplendor al «Celler Cooperatiu», de Felanitx.

### Razonamiento:

¿Es absurda la idea de fundación de la «Tafona Cooperativa»? No.

¿Es factible en Sóller? Sí.

Basta para ello ver el fruto que en Felanitx ha dado el «Celler Cooperatiu». Este año, que ha sido de intensa y profunda crisis para la industria vinícola, el «Celler» ha obtenido buenos beneficios en su campaña económica, y, a pesar de la grandiosidad de las naves en que se asientan fábrica y depósitos, ha acordado la construcción de otro edificio similar, y estos datos, que podrían ser los mismos traducidos al aceite de Sóller, deben animar a los recelosos y timoratos de las modernas prácticas sociales.

Conocida es también la fama mundial de los aceites italianos; pero algunos



no saben que dicha fama consiste en los procedimientos modernos de refinación por ellos usados, y que muchas de las veces sus marcas de fábrica cobijan productos originarios de Mallorca y resto de España sometidos a transformación. Y nosotros debemos preguntarnos: ¿Por qué no ha de gozar el producto de los beneficios tanto industriales como comerciales que su fruto reporta?

#### Conclusión:

Aficionado dentro de mi profesión al estudio de las economías sociales y colectivas, he querido exponer sucintamente mis ideas, creyendo así aportar algo a la buena voluntad sollerense; ahora debe el asunto pasar a conocimiento de técnicos expertos que puedan aclarar dudas, explicar funcionamientos y aportar garantía de éxitos logrados.

Por de pronto, nos complace infinito el poder anunciar la buena acogida que el proyecto de «Tafona Cooperativa» ha merecido a los Ingenieros Agrónomos, D. Arneste Mestre y D. Fernando Blanes, los que, con un entusiasmo que les honra, ponen, por mi modesta mediación, a la disposición de Sóller, sus conocimientos técnicos y amor particular a la idea.

ELVIRO SANS ROSSELLÓ,

Profesor Mercantil Colegiado.

Sóller Noviembre de 1925.

## El documento del Sr. Cambó

(Conclusión)


Si España tuviese que continuar en Marruecos por el *sino histórico*, de que habla el general Primo de Rivera, creería yo que España tendría que resignarse a ello, procurando reducir el sacrificio en todo lo posible, aceptando por adelantado todos los contratiempos y calamidades a que está sujeta una empresa semejante. Pero creo que vale la pena de examinar si son una realidad los inconvenientes que en la renuncia al Protectorado encuentra el general Primo de Rivera para justificar la existencia del fatal *sino histórico* a que debe resignarse España.

### Si la renuncia al Protectorado de Marruecos quebrantaría el prestigio exterior de España.

Hace años que paso la mayor parte del tiempo fuera de España. Por relaciones particulares y de negocios trato particularmente con políticos, diplomáticos y financieros de los principales países de Europa. Pues bien; puedo afirmar, sin ser en nada infiel a la verdad, que no he encontrado uno solo—y entre ellos figuran grandes amigos de España—que no considerara inexplicable la insistencia de España sosteniendo en Marruecos un esfuerzo al que no ven ninguna compensación; no he encontrado uno solo que no estimase que sería para España una fortuna inmensa el poder desentenderse de Marruecos.

Nadie mejor situado para apreciar cómo se juzga en el extranjero la acción de España en Marruecos y cómo sería juzgada su decisión de renunciar al Protectorado que el Cuerpo diplomático que España tiene diseminado por el mundo. Hay en él hombres notables que no están, como otros, alejados espiritualmente del ambiente en que viven, sino que, por su talento y por sus relaciones, pueden dar al Gobierno de España una información ilustrada y sincera sobre aquellos puntos. Tengo la plena convicción de que si el general Primo de Rivera pidiese a las personas más calificadas y mejor situadas del personal diplomático español, no en forma protocolaria—a la que se responde siempre haciendo el máximo esfuerzo para no decir nada,—sino en forma verbal y privada, una leal información, tendría la agradable sorpresa de enterarse de que el temor de que la renuncia al Protectorado debilitaría el prestigio exterior de España es una pura fantasía de los que nunca se han tomado la molestia de enterarse de lo que en el extranjero se piensa de las cosas de España.

Creo formalmente que el prestigio exterior de España saldría por eso fortalecido: estoy plenamente convencido de que el gesto de España renunciando al Protectorado sería recibido como una demostración de que España actúa como país plenamente independiente, que sigue en política exterior, la política que su interés demanda.



PREGAU A DEU EN CARIDAT PER L' ANIMA DE

# Catalina Muntaner Palou

Vda. de A. Cañellas

qui morí en la pau del Senyor en la matinalada  
del dimarts, dia 1.<sup>er</sup> de Desembre de 1925

A L'EDAT DE 47 ANYS

HAVENT REBUTS ELS AUXILIS ESPIRITUALS

==== (AL CEL SIA) ====

Els qui la ploren: sos fills, N.<sup>o</sup> Andreu i Na Catalina Cañellas Muntaner; germans, germana, cunyades i demés família, al fer-ho a sebre a ses amistats i coneguts, pregunen la tenguin present en llurs oracions per lo que els quedaran molt agraits.

Sería para España un éxito de política exterior como lo fué el gesto de Prim retirándose de Méjico.

El fin de la acción española en Marruecos produciría inmediatamente la revalorización internacional de la peseta, porque significaría la nivelación del presupuesto y la vigorización de la economía española. Y yo no diré que hoy los factores económicos lo sean todo—creo, como el que más, en la fuerza de los factores morales cuando son una realidad y no un fantasma—; pero nadie negará que hoy los países que tienen una moneda sana, un presupuesto en equilibrio y una economía próspera encuentran en estos hechos una base de prestigio internacional.

Cuando en los años 19 y 20 la moneda española estaba más alta que todas las demás monedas, España tenía un prestigio exterior que yo pude apreciar con hechos muy concretos y tangibles y del que España no se dió bastante cuenta ni aprovechó como podía.

### Si ha pasado la ocasión para que España renunciara a Marruecos.

En 1914—en un discurso que me han exhumado ahora algunos diarios en la tarea infantil de buscar contradicciones... y del que estoy más satisfecho y orgulloso cada día—dije que sería, entonces, una imprudencia para España renunciar al Protectorado de Marruecos; porque, dado el ambiente que se mascaba en Europa, poner en discusión el problema del equilibrio del Mediterráneo provocaría la guerra europea, y España, que la habría así motivado, no podría permanecer ausente de ella. Dos meses después de haber pronunciado yo aquellas palabras estallaba la guerra europea por un hecho mucho menos importante, en el orden internacional, que el equilibrio del Mediterráneo.

Sostiene el general Primo de Rivera que hoy, como en 1914, sería peligroso plantear el problema del equilibrio del Mediterráneo, y se lamenta de que no se aprovechase el período de la guerra, en que todo estaba en discusión, para que España hubiese salido de Marruecos.

Yo no creo que el que España plantease hoy su voluntad de renunciar al Protectorado sobre una parte de Marruecos crease

el más leve peligro de provocar una guerra en la que se pudiese ver comprometida España.

Están demasiado presentes los desastres de la última guerra para que las grandes potencias occidentales de Europa sintiesen la menor tentación de completar su ruina. Está hoy Europa—sobre todo el Occidente de Europa—en aquel momento admirable en el cual, unos años después de una guerra, se han calmado ya los apasionamientos que la sostuvieron y quedan todavía, sangrantes, las heridas que la guerra provocó. El prestigio y la eficacia que en estos últimos tiempos tiene la Liga de las Naciones son hijos de este estado de espíritu que hoy reina en Europa.

Pero es que ahora se produce un hecho excepcionalmente favorable para que España pueda plantear sin peligro su renuncia a Marruecos: es la cordialidad excepcional que reina hoy entre Francia e Inglaterra, las dos potencias que resultarían afectadas por nuestra renuncia. Nunca, desde que terminó la guerra, las relaciones entre Francia e Inglaterra habían sido tan efusivas como lo son hoy.

Y este hecho crea para España un momento excepcionalmente favorable para seguir sin peligros los dictados de su interés nacional. Yo señalo este momento a la atención y meditación del presidente del Directorio, y le recuerdo que la historia de los pueblos está hecha toda de momentos. ¡Y ay del pueblo que no sepa aprovechar el momento favorable que pasa por delante de su puerta!

### Los peligros de una retirada.

Señala el general Primo de Rivera los peligros que correría el Ejército español, en caso de retirarse, de ser perseguido por los yebales y rifeños. Yo creo que el presidente del Directorio es excesivamente modesto al apreciar la trascendencia de las últimas victorias del Ejército español. Ni tanto como algunos creen cuando piensan que después de los últimos éxitos militares el problema marroquí estaba resuelto y que a las fuerzas de Abd-el-Krim no les quedaba ya potencia combativa, ni tampoco como, con excesiva modestia, cree quien tiene el mérito principal de aquellas victorias, al no estimar que la fuerza de los yebales y rifeños está hoy muy debilitada—

más acaso de lo que lo estará mañana—, y que sus ataques serían hoy inmensamente menos peligrosos de lo que lo fueron cuando, después de la victoria alcanzada en el Lau—que marca el momento de la máxima fuerza de Abd-el-Krim—, el Ejército español emprendió la retirada de que con tanto orgullo habla el general Primo de Rivera.

Pero tanto cuando se hace este argumento como cuando se dice que España no puede resolver el problema de Marruecos con un «ahí queda eso», el general Primo de Rivera me atribuye algo de lo que hasta podría sentirme molesto si no hubiese recibido simultáneamente pruebas de tal consideración personal que suprimen todo propósito de molestia.

No; no he dicho ni he pensado nunca que España dijese al mundo un «ahí queda eso», ni que el Ejército español hubiese de emprender una retirada con todos los caracteres de una huida; el que eso dijese no merecería que nadie se tomase la molestia de contestarle.

La solución que yo patrocino exige una previa negociación con los países, de acuerdo con los cuales se nos atribuyó el Protectorado de Marruecos. Exige una negociación, pero no una negociación en la que, como tantas veces, España no tenga pensamiento o le falte energía para sostenerlo: una negociación en la que España exponga su decisión de renunciar a todo esfuerzo en Marruecos, en uso de un derecho indiscutible y en cumplimiento del deber sagrado de servir su conveniencia, poniéndose de acuerdo con Inglaterra y Francia para fijar el cómo y el cuándo había de llevarse a efectividad la renuncia.

Puedo asegurar al general Primo de Rivera que con la energía en sostener el interés español, hasta cuando molesta o contraría a una gran potencia—cuando se tiene razón y se defiende un interés notorio—, ni España ni los que la representan pierden por eso la consideración y el respeto de aquellos a quienes se contradice, sino bien al contrario. Yo podría explicarle cómo sirviendo desde el Gobierno intereses españoles notorios, enfrente de intereses de alguna gran potencia, gané la consideración y la estima de los políticos extranjeros, con los cuales luché, y cómo después de haber provocado contra mí vivísimas campañas de Prensa..., en el extranjero y en España me han considerado y estimado, precisamente por haber sabido plantear aquellos intereses conforme al cumplimiento de mi deber.

Se cree demasiado en España que con amabilidades y complacencias se gana la consideración y la estima de los Gobiernos extranjeros cuando en realidad, sólo se conquistan éstas defendiendo los intereses que se representan con la misma entereza con que ellos están avezados a defenderlos.

### Imposibilidad de defender nuestras posiciones de soberanía.

Al contestar a la objeción anterior va implícitamente contestada ésta que el general Primo de Rivera señala en el tercer párrafo del apartado cuarto de su respuesta. Renunciando a la zona de Protectorado, mediante una negociación, el problema de dar a las plazas de soberanía el «hinterland» absolutamente necesario para su defensa, o en soberanía o en Protectorado, no presentaría la dificultad que ha impedido el éxito de las negociaciones de que habla el presidente del Directorio. Manteniendo el «statu quo», toda alteración es una dificultad insuperable: cambiando el «statu quo», estas dificultades quedan allanadas. Y si todavía subsistiesen, crea el general Primo de Rivera que el solo anuncio de la decisión de España de retirarse también de las plazas de soberanía, si hiciese falta—nadie podría objetarnos nada..., y, de hacerse, bien poco perdería España—, este solo anuncio sería bastante para desvanecerlas.

Y en el fondo este problema tiene bien poca importancia. El día que España abandonase su zona de Protectorado sería porque alguna potencia a quien tuviese cuenta recibir el sacrificio que hoy pesa sobre España—Francia o Inglaterra—tomase nuestra sucesión. Y en cualquiera de las dos hipótesis—las únicas posibles,—la defensa de nuestras plazas de soberanía sólo podría tener interés en una eventualidad..., y para esa eventualidad creo sería preferible que no tuviesen condiciones de defensa. Si un día tuviese España la desgracia de entrar en guerra con Francia o con Inglaterra, no hay que hacerse ninguna ilusión de que pudiésemos mantener aquellas plazas; y si entrasen en guerra Inglaterra y Francia, el tenerlas fuertemente armadas sólo serviría para aumentar los peligros de que España no pudiese conservar su neutralidad.



## INTROITO

En los actuales momentos, que bien podríamos llamar «iniciativos» de un posible resurgimiento musical en Mallorca, la notable reforma implantada en esta publicación nos depara una ocasión excelente para poder seguir el movimiento que se produzca y apreciar las ventajas del desarrollo en esta isla de cuanto al divino arte afecte. Comprendiéndolo así la Redacción, tuvo la feliz idea de destinar de tanto en cuanto una página entera a la música exclusivamente; y habiéndonos confiado el encargo de formarla, aún conociendo nuestra insuficiencia, con gusto lo aceptamos, amantes como somos de este arte bello y ante el temor de que nuestra negativa pudiera ser obstáculo que la realización de un tan hermoso ideal impidiera o retrasara.

Nos imponemos, pues, la grata tarea—muy pesada, en realidad, para nuestras débiles fuerzas—de contribuir al cultivo, a la divulgación, mejor dicho, del arte musical, aspiración noble de un gran número de personas, en el que está ya en mayoría la juventud de uno y otro sexo aun cuando se vean apenas despuntar por las lejanías de Oriente los albores del éxito. Y para ello contamos en que

no han de negarnos su valioso apoyo los profesionales y los aficionados, con cuya colaboración, inteligente y oportuna, la referida «Página Musical» ha de resultar por fuerza simpática, amena y, sobre todo, instructiva.

Tanto por parte de éstos como por la de la generalidad de nuestros lectores, confiamos—¿nos engañará nuestro buen deseo?—en que ha de obtener la innovación entusiasta o, por lo menos, favorable acogida. Y la anhelamos tanto más, cuánto abrigamos la convicción íntima de que sin ella la germinación de la idea, el resurgimiento musical con que soñamos, no sería posible, y que por lo mismo nuestro modesto trabajo y todos nuestros esfuerzos, afanes y sacrificios, fallándonos la ayuda de unos y el beneplácito de otros resultarían completamente ineficaces.

En cambio, favoreciéndonos estos factores cuyo concurso pedimos, con sus cooperaciones valiosísimas, con sus producciones, con sus consejos, con su apoyo moral y material, en una palabra, podrá resultar de utilidad nuestra tarea y hasta hacer que, por lo fructífera, nos resulte grata esta ardua labor, todo en bien del ideal que perseguimos y consiguiéramos del progreso de nuestro amado país.

MATEO OLIVER MAIMÓ.

Sóller, Noviembre de 1925.

## OPERA CON «DIVOS»,

En nuestro anterior artículo felicitamos a los señores Empresarios del «Teatro Lírico», don José Tous y don José Ribas, por habernos podido recrear con una de las más altas manifestaciones del Arte Divino: Opera de «*primísimo cartel*»; cinco únicas funciones tomando parte en tres de ellas el eminente «divo» catalán, tenor Hipólito Lázaro.

¿Dónde encontraríamos un cúmulo suficiente de alabanzas para tributarlas a Empresa tal, que no se arredra ante un presupuesto de CIEN MIL pesetas mondas y lirondas, para que el público de la capital de Mallorca pudiese anegarse en un mar de satisfacción y honesto goce oyendo otras «únicas cinco funciones» por la compañía (de la *tournee* Casali) procedente del Teatro Real de Madrid?

La reconocida simpatía de la entidad «Empresa del Lírico», la predilección del público palmesano por la situación del coliseo en «*punt feridó*» y la seguridad de que cuando anuncia un espectáculo costosísimo (y realmente artístico) por medio de su órgano en la prensa ciudadana nunca emplea el menguado vocablo «quizá»; todo lo apuntado dice inmensamente a su favor; y los amantes del Arte verdadero empezamos a tantear nuestros exprimidos bolsillos porque sabemos que forzosamente «viene ópera». Todo ello nos ahorra incienso nuevo a quemar ante quien posee el mágico secreto de las «grandes iniciativas»; pero no queremos privarnos del gusto de dar a la veterana Empresa la más sincera enhorabuena por habernos traído a Casali y con él al «divo» de Albalate del Cinca (provincia de Huesca) tenor insigne Miguel B. Fleta; elenco del «Real», director don Arturo Saco del Valle y orquesta de «primerísima» formada, casi en su totalidad, por Profesores de «La Filarmónica» de Pérez Casas.

¿Origen de la traída de la Compañía? Estábamos un día bello en el «Crédito Balear» cuando nos enteramos de que corría de mano en mano un telegrama dando presupuesto, el Empresario del Real don Hércules Casali, para poder cantar dos divos tenores en el «Lírico» palmesano: el tenor dramático John Sullivan, héroe cantante y actor de *Guillermo Tell*, *Los Hugonotes*, *Sansón*, *Otello* (Verdi), *Trovador*, *Aida*, etc.; y el tenor «de medio carácter» Miguel Fleta.

Siguieron los tratos una laboriosa gestación (unos tres meses) hasta que (¡inocentes!) se les ocurrió a una Empresa de tres socios formada *ad hoc* tomar el «Teatro Balear» en arrendamiento por un año, dejando libre a la actual Empresa (o pro-

pietario) el tiempo necesario para poderlo explotar como Circo Ecuestre en la temporada de Feria o de Navidad. Para ello se valieron de un «íntimo», dilettante él, entusiasta él, crítico él, y simpático él; a la Empresa o Propiedad del «Balear», *al menos aparentemente*, le pareció de perlas que quisieranle hombres, con arrestos y capital suficientes, levantar el Coliseo del Ensanche de la postergación en que «todavía» se halla sumido respecto al «Lírico» y «Principal», los otros teatros «grandes» de Palma. Quedaron en una respuesta para el día siguiente y... no pudiéndose contener ya el entusiasta aficionado dejó escapar *sotto voce*: «queremos traer a Fleta»... ¡Hilos telegráficos para que os quiero?... La respuesta no se hizo esperar; pero no fué recogida por el mensajero de la frustrada empresa; el mismo día en *La Última Hora* aparecía la siguiente tira:

EL GRAN TENOR FLETA  
HA SIDO CONTRATADO  
POR LA EMPRESA DEL LÍRICO

El milagro estaba hecho. Oiríamos a Fleta.

Y si, lector, dijeres ser comentario  
Como me lo contaron te lo cuento.

Que dijo alguien. Siguió el anuncio en lugar preferente inserto durante más de treinta días casi consecutivos; y, por fin, debutó la Compañía, si no nos es infiel el recuerdo, en la noche del 18 Octubre último.

Cumple hoy un mes del memorable suceso artístico: «segunda» temporada de ópera en el «Lírico».

Divo Fleta: Maestro director Saco del Valle; repertorio: SANSÓN Y DALILA, TOSCA, MANÓN (la de Massenet), CARMEN y BOHEMIA (la de Puccini).

Analícemos por orden de debut. Elena Sadoven, artista rusa, es un prestigio mundialmente reconocido; hermosísima voz y una mímica de gran actriz; elegancia poco común y escuela de canto magnífica; cantó irrefragablemente su fatigosa *particella* en francés. ¿Por qué se le censuró tal? ¿No cantó en gallo, también, la Vix, *Manon* y *Thais*? El tenor Italo Righi—Briani se cotiza hoy día como el mejor intérprete del *Otello* (verdiano) y para él, cantar el rol del melenudo personaje de la obra de Camilo Saint-Saëns es sencillamente... un bombón. Dijo e hizo su parte magistralmente. Higinio Vanelli ¡qué bonita voz! compuso muy bien el *Sacerdote*; estuvo a gran altura en el dúo con la pro-

tagonista y no desmereció el conjunto en toda la obra. Anibal Vela, voz de bajo sonora, aterciopelada, llena y extensa, se sacrificó a parte tun insignificante como la de *Abimelech* para realzar el conjunto. Bien los coros. Detestable, infernal el cuerpo de baile y *¡la mise en scène!* Vale más no ocuparnos de ella para evitar la desazón de fustigar: tan sólo mostraremos nuestra extrañeza por haber leído en las listas de la Compañía «Director de escena: Julio Tubilla», el propio del Real. Oscureció usted, Sr. Tubilla, su fama indiscutible de *meteur en scène* conquistada, palmo a palmo y bravo y legítimamente, con las ocho «óperas de Cámara» estrenadas en el «Principal», por la Compañía Ottein-Crabbé Del Pozo y a tanto... francamente, amigo mío, no hay derecho!

*Tosca* encarnada por la tiple catalana Mercedes Llopart excelente; buena figura, voz bien educada y una trágica experta. *Barón Scarpia* digno del mejor elogio, el barítono Damiani Vittore: señorilidad en el antipático personaje, no descuidando el más mínimo detalle para lograr el dominio absoluto, vocal y mímicamente, de la *particelle*. Su labor de interpretación fué efficacísima, pues en todo momento demostraba que el lascivo personaje, dentro su perversidad dejaba entrever su ilustre prosapia. Optimo en el *Te-Deum* y en todo el acto segundo, que no es más que un enorme dúo con *Floria*, con intervalos de *recitativo* alternando con el desgraciado pintor y los esbirros sus torturadores.

Del divo Fleta, como hicimos con Lázaro, nos ocuparemos por separado.

Verdaguer, Rianza y algún otro como segundas partes, excelentes en todas las obras.

Y vino la ópera mejor presentada, conjuntada, cantada y dirigida: la exquisita MANON (massenetiana). Debutó la soprano española Matilde Revenga, quien nos hizo recordar, casi siempre, a otra célebre tiple, ya fallecida: Juanita Carraciolo, traída por la misma Empresa cuando explotaba el «Principal»; su clásica escuela de canto, su voz de timbre dulcísimo, siempre entonada, de afinación escrupulosa; y una artista de primera fila cual actriz, del fuste de las notabilidades que fueron: Teresina Singer, Medea Borelli, Haricléa Darclée y Eva Tetrzzini. En los tres duos con el tenor, en la romanza *Or via, Manón* y en el *Picciol desco* estuvo deliciosísima; mas donde mostró sus esplendorosas facultades dramáticas fué en el dúo famoso de la escena de *San Sulpicio*; el entusiasmo del público se desbordó prorrumpiendo en una cálida y prolongada—no tanto como merecida—ovación.

Fernando Ciniselli, el tenor inolvidable del *Mefistófele* (¿recordáis como *bordó* el *epílogo*?) con Gaudio Mansueto, el célebre bajo, se nos presentó artista más perfecto si cabe. No en vano ha cantado cinco años seguidos (desde que marchara de Palma) en la Scala de Milán; ahora será el Teatro Regio de Turín que acogerá el tesoro de su voz diamantina. Es un artista muy estudioso, de los que casi nunca están satisfechos completamente de su trabajo; modesto en extremo y que ama y respeta la Música y los grandes Autores. En Italia ya no se estila repetir los «pezos»; en los Estados Unidos están sencillamente prohibidos; y así, no es raro no bisara el *Sogno* que cantó cincelándolo delicadamente. El aria *Ah! dispar visión* consagra, tal como la dice Ciniselli, a este artista como uno de los mejores intérpretes de la partitura de Massenet. Sólo anhelamos que no haya sido la última vez que cantase en Palma la pasada temporada.—Excelente *Lescaut* el barítono Vanelli y buen *Brétigny* Rianza. El bajo Anibal Vela aumentó considerablemente su cartel como Conde (padre) *Des Grieux*; nunca, por lo breve de su intervención en el drama de Prévost, se había aplaudido tanto su aria única. ¡Qué graves tan redondos, dulces y potentes a la vez! ¡Qué estilo magistral! Lo recordaremos siempre con deleite; eso es cantar!...

Reparamos que en las listas no figuraba Maestro de Coros; para nuestros adentros sospechamos que el Coro sería excelente y no habría necesidad; bastó con la ejecución magnífica del «brano» interno, música religiosa de estilo fugado para adivinar que por allí andaba la mano del expertísimo Maestro Anglada—que ya nos trajera Casali cuando la *tournee* del «divo» barítono Stracciari. Este es el mejor elogio de la poco numerosa, pero soberbia, masa coral.

¡Cuán grande pesar es en, quizá el mejor conjunto desde los tiempos de Mascheroni y su compañía, coros, orquesta y baile todo AUTÉNTICO e INTEGRO del Liceo, es en Compañía tan buena tener que dirigir el más mínimo reproche! Y éste tener que ir directamente contra Concertador tan notable y de tanto renombre como Saco del Valle! ¿Con qué derecho se abrogó, mi don Arturo, la facultad de cortar nada menos que todo un cuadro del acto cuarto, la *Cour la Reine*, cuyos *couplets* (la gavota de soprano *Della gioventú ci profitiamo*) coros y bailables fueron decapitados sin la más leve insinuación de ningún revistero local, excepción honrosa del de *Correo de Mallorca*?... ¿Qué diría el Maestro Saco del Valle si le cortaran el *Crucifixus*—pongamos por caso—de una de sus famosas Misas en la Capilla del Real Palacio de Madrid o de cualquiera otra iglesia? Batutas tan afamadas como las de Ettore Panizza (que con el ilustre Toscanini, desde luengos años comparte la dirección y concertación en la Scala milanese) lo respetaron—*Manón* era María Llacer;—Sabater, protagonistas en sus respectivas temporadas la Darclée y la Vix; y otro de menor categoría cuyo nombre no recordamos cuando la estrenó la bellísima e inolvidable Amalia de Roma; con baile o sin él. No se nos quiera comulgar con ruedas de molino con la burda excusa de que «fuera de Palma tal cuadro no se canta»; queríase darlo con los bailables, que con tan preciosa orquesta hubieran resultado una sarta de brillantes; pero, o por economía mal entendida (de Casali ¿eh?) o por imprevisiones, (como en *Sanson*) fueron embarcadas ya por la mañana las bailarinas.—Fuera de ello, Saco del Valle se acreditó de gran caudillo, colorista y concertador eminente: lo que es de cada cual, dársele sin regateos; y mereció, repetidamente, los honores del proscenio. Y todas las demás partituras las dirigió, también, maravillosamente.

CARMEN.—Siempre será escuchada con placer la obra maestra del malogrado Bizet. Un éxito indiscutible de Elena Sadoven, protagonista, de Damiani, *Toreador* de gran altura y de la Revenga, la mejor *Micaela* oída en Palma.

LA BOHEME.—Estupenda protagonista de las escenas de Muller musicadas por Puccini; para parangonar el canto y la acción en la muerte de *Mimi* «*Sono andata, fingevo di dormire*» hay que retrotraerse a la época de la celebrísima Adriana Palermi Lery. *Rodolfo* insuperable Ciniselli, que emitió un hermoso *do* sobragudo en el *racconto* realmente bordado. Vanelli un valiente en su *Marcello*; bien el artista encargado de la cómica parte de *Schaunard* y Vela, el gran Vela, puede vanagloriarse de haberse visto obligado a repetir el «*Vecchia zimarra*» que no ha repetido en Palma nadie más que el bajo Calvo—cuando su estreno—y a quien le indicó como debía cantarla el nunca bien llorado Uetam. ¿Musetta? Isabel Escribano rezaban los programas; pero si no pasó el mar ¿cómo podía interpretarla? Se encargó de la parte una de las partiquinas que acompañaron a la protagonista de CARMEN en la escena de las cartas y el bufuelo salió con más de un agujero; ¡forzosamente!...

¿Qué decir del «divo» tenor Miguel B. Fleta? Ninguna palabra podrá nunca, por encomiástica que fuere, dar una pálida idea del modo soberbio con que Fleta sostuvo la parte entera del apasionado pintor fascinado por *Tosca*. Cantante y actor perfecto, todo en él llega a la maravilla. Aclamado hasta el delirio durante toda la obra tuvo

(Termina en la página siguiente)



que repetir el *Adiós a la juventud*; y el incomparable artista tuvo que regalar dos romanzas españolas al público que se resistía a abandonar sus localidades sin oírle de nuevo; ello dió motivo a nuevos entusiasmas aplausos y a numerosas llamadas en escena. Un triunfo indiscutible.

¿Y en CARMEN? Su *Don José* no admite comparaciones como dición, y cual trágico convenció, entusiasmo y conmovió; la romanza del *fiore* claro que fué repetida entre atronadores bravos y ensordecedoras ovaciones! Lo mismo del otro día; después del duo final, en que a momentos casi el actor pospone al cantante, nadie se movía. El «divo» estaba fatigado y aún dijo magistralmente *La linda tapada* y una vidalita argentina que popularizó Tito Schipa. A la salida del teatro centenares de espectadores esperaron en vano saliera Fleta a agradecer con su saludo la ovación de los que le acompañaron, llevándole en vilo, al Hotel de su hospedaje. Estaba muy cansado y ello le privó de proporcionar otro llenazo a la diligente cuanto esforzada Empresa cantando el último día, como prometiera, algunas canciones. ¡Paciencia! Otra vez será; cuando veamos confirmada la noticia de su *«riconferma»* y la escritura de Titta Ruffo (otro *divazo*) dada por «El Día» y «Correo de Mallorca».

La Orquesta sonó en todas ocasiones egregiamente y fué conducida siempre a la victoria completísima por el «experto *duce»* Maestro Saco del Valle.

La presentación de *Manón*, vestuario, atrazo y decorado (menos el del último acto donde en lugar del barco en que debe ser deportada la protagonista salió una decoración de selva) suntuosísima, muy apropiada; hasta el mobiliario, como no estábamos acostumbrados a admirar.

Como negocio resultó, a la vista, mayor el de la temporada de Lázaro, pues hubo lleno fenomenal cada vez que cantó y a rebentar el día de su despedida con FAVORITA. En la temporada de Fleta, lleno rebosante, únicamente, en CARMEN. Bien es verdad que en el primer ciclo de representaciones operísticas los precios eran iguales, tanto si cantaba o no la atracción primordial; y en la de Fleta eran más crecidos en las dos funciones en que tomó parte. Pero, sea en verdad dicho y puede escribirse con mayúsculas, EN NINGÚN TEATRO DE ESPAÑA SE PAGÓ TAN POCO (con ser aquí precios inusitados) por oír a FLETA como en PALMA; y esto da, sencillamente, una idea de la buena intención, loable por cierto, de la «Empresa del Lírico» de que con el menor gasto se pudiese oír al tenor que COBRA MÁS, por ahora, en todo el orbe.

¿Con una Empresa así, todo es factible! ¿Quién dijo miedo?

MATIAS BESSANRILLE.

18 Noviembre 1925.

## El aguinaldo del soldado

Prosiguiendo los trabajos «Pro Aguinaldo del Soldado» leemos una nota oficiosa publicada en la prensa de la capital en la que se da cuenta de que una comisión de la entidad «Asistencia Palmesana» se trasladó el viernes de la semana anterior a la ciudad de Inca con el fin de gestionar se celebre en aquella ciudad un festival, cuyos beneficios vendrían a aumentar los que obtenga esa Sociedad en los actos que celebrará los días 8 y 9 del corriente mes, para el Aguinaldo del Soldado. Y, al efecto, entrevistóse con algunos miembros de la sociedad «La Constancia» para que organice la fiesta; solicitando los comisionados al mismo tiempo del señor Alcalde y del señor Coronel del Regimiento de Inca número 62, su apoyo para los trabajos que realice la citada sociedad «La Constancia», cuyos señores, encantados del proyecto, prometieron atenderían su solicitud.

El Alcalde de Palma, Excmo. señor Marqués del Palmer, se ha dirigido por medio de carta al coronel de Infantería, Jefe del Regimiento de Mahón n.º 63 D. Jaime Vidal, preguntándole si a los soldados mallorquines que sirven en las filas del Batallón expedicionario se les sería enviado desde Menorca aguinaldo para Nochebuena, porque, en caso contrario, les sería remitido desde Mallorca, a lo que se ha contestado que sí, por considerarlos hermanos igualmente que los hijos del país.

El *Correo de Mallorca* ha dedicado un editorial a apoyar la idea del aguinaldo, y lo termina con estas palabras:

«El aguinaldo no es sólo pan, no es algo sólo para regodeo de los cuerpos; es algo

que ha de servir de caricia para las almas: no es amor que, por casualidad, pasa; sino el amor que reflexivamente va a buscarlos.»

Leemos que en Manacor se ha celebrado una velada teatral «pro soldado manacorense» organizada por la pujante sociedad deportiva F. C. Manacor, la cual tuvo lugar el 25 de Noviembre último con gran esplendor.

También hemos visto que el Ayuntamiento de Felanitx ha acordado enviar un aguinaldo a los soldados felanigeneses, para lo cual ha hecho un llamamiento a todas las familias que tienen hijos sirviendo en Africa para asegurar la inclusión de todos aquellos en la lista de los soldados a obsequiar.

Por lo que a Sóller respecta, la recaudación alcanza ya una bonita suma, conforme podrá verse a continuación por la lista que insertamos.

Según tenemos entendido, existe el propósito de celebrar un festival deportivo en el *Camp d'En Mayol* pero a la hora en que escribimos carecemos de más noticias sobre el particular.

Como quiera que con la próxima repatriación de tropas quedará bastante reducido el contingente de soldados mallorquines en Africa, nos atreveríamos a proponer fuera modificado lo que constituyó en un principio el tipo de aguinaldo, aumentándolo, o bien que se reparta el sobrante entre aquéllos.

## Lista pro Aguinaldo del Soldado

(Continuación)

	Ptas.	Cts.
Suma anterior.	550	50
D. José Bauzá Lluís	5	00
» Juan Morell Pons	5	00
» Guillermo Arbona	5	00
» Gabriel Frontera Gomila	5	00
» Joaquín Forteza	1	00
» José Miró Pastor	5	00
» Crédito Balear.	75	00
» Guillermo Rullán Coll.	2	00
» Juan Palou Coll	5	00
» Miguel Capó	5	00
» Pedro Ripoll Rullán	2	00
» Guillermo Bernat Sancho	2	00
» Antonio Castañer Oliver	2	00
» Enrique Lucena	2	00
» Rafael Forteza Forteza	5	00
» Café Sport.	50	00
» José Díez Felu.	2	00
» Bartolomé Mayol, (Puerto).	2	00
» N. N.	5	00
» Miguel Altés	2	00
» José Serra Pastor	5	00
» Marcos Oliver	2	00
» Miguel Lladó	5	00
» Francisca Casasnovas	2	00
» Antonio Cifre	1	00
» Rafel Sitjar, Cura Párroco.	10	00
» Jerónimo Ripoll	2	00
» José Forteza Rey (Hijo)	2	00
» Viuda de Antonio Marroig.	5	00
» Antonia Ripoll.	1	00
» Francisca Martorell Moranta	5	00
» Juan Bautista Mayol	2	00
» Bartolomé Sampol Colom	10	00
» Cayetano Aguiló	2	00
» José Borrás.	5	00
» Salvador Elias.	3	00
» José Aguiló	5	00
» Jaime Aguiló	2	00
» Jaime Antonio Mayol	2	00
» Antonio Vicens.	1	00
» Miguel Colom	2	00
» Lorenzo Roses.	25	00
» José Canals	2	00
» José Pastor, Vicario	5	00
» Antonio Castañer Bernat	5	00
» Cristóbal Castañer Ripoll	5	00
» Elviro Sans Rosselló	5	00
» Guillermo Masqués Coll	5	00
» Damián Ozonas Pastor.	5	00
» Vicente Garau.	2	00
» Catalina Casasnovas viuda de Colom	5	00
» Ramón Lizana.	5	00
» José Ballester Ripoll	5	00
» Mateo Colom Puig.	5	00
Suma.	885	50

(Continuará).

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 2 de Diciembre de 1925

LA SESIÓN

A las 8'12 y presidiendo el Primer Teniente, D. Miguel Casasnovas, se reunió la Comisión Permanente, integrada por los Sres. D. Ramón Lizana, D. Bartolomé Sampol y D. José Morell.

ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. Juan Estades

Albertí, 113'70 ptas, suplidas a cuenta del Ayuntamiento con motivo de varios viajes efectuados a Palma por los señores Primero y Segundo Tenientes y por varios pasajes de tranvía hasta el punto denominado la Torre. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 11'05 pts por paja suministrada durante el mes de Noviembre para manutención de los caballos propios de este Municipio. Al Sr. Director del «Boletín Oficial», 36'00 pts. por la suscripción del Ayuntamiento al mismo, correspondiente al año actual. A D. José Alomar, 3'75 pesetas importe de la suscripción del Ayuntamiento al «Boletín Oficial del Ministerio de Hacienda», correspondiente al tercer trimestre del corriente año. A D. Ramón Rotger, 61'50 ptas. por 210 kgrs. de alfalfa suministrada durante el mes de Noviembre último, para manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. José Secías, 75'00 ptas. por las reparaciones practicadas a las líneas telefónicas del Puerto y *Pont d'En Valls* de esta ciudad, durante los meses de Julio, Agosto y Septiembre.

Después de la lectura de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Guillermo Alcover Coll, para enlucir la fachada de la casa n.º 21 de la calle de la Luna y modificar un balcón y varias otras aberturas.

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.ª María Vicens, para enlucir a caras vistas la fachada de la casa n.º 52 de la calle de Santa Catalina, de la barriada del Puerto.

Se aprobó el traspaso del derecho a perpetuar la sepultura n.º 120 del Cementerio católico de este término municipal, a favor de D.ª Isabel M.ª Fuster Picó y D.ª Ana, D. José y D. Miguel Forteza Fuster.

Dióse cuenta de la relación de las cantidades recaudadas por la Administración de Arbitrios durante el mes de Noviembre último, la cual asciende a 18.156'92 pesetas; siendo aprobada, y acordado el ingreso de la referida suma en la Caja municipal.

Dióse cuenta del extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente durante el mes de Noviembre último, y fué aprobado, acordándose su remisión al limo. señor Gobernador civil de la provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

Fué aprobada la distribución de fondos por Capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, la cual se eleva a la suma de 27.481'89 ptas.

Fué aprobada la relación de las cantidades recaudadas por diversos arbitrios municipales que se adeudaban al Ayuntamiento desde el ejercicio anterior, la cual asciende a la suma de 253'20 ptas., acordándose el ingreso de esta cantidad en la Caja municipal.

Vista una comunicación remitida por el señor Teniente Coronel Jefe del Batallón Caja Recluta de Palma, interesando se envíe un comisionado de esta Alcaldía para recoger de aquella Caja las cartillas militares de los reclutas del actual reemplazo, se resolvió nombrar al efecto al Secretario de la Corporación.

El Secretario dió cuenta de una relación de las actas municipales en las cuales faltan firmas de algunos señores concejales.

OTROS ASUNTOS

El señor Morell dijo sería conveniente colocar, en la Alquería del Conde, en la pared de la finca situada frente al Santo Cristo allí existente, un letrero indicador de la velocidad máxima autorizada en el interior de la población para circular los carruajes y automóviles.

Por unanimidad fué acordado colocar el letrero propuesto por el Sr. Morell.

LOS ESPONTÁNEOS

Terminada la sesión, al preguntar el señor Presidente si había algún vecino que quisiera hacer uso de la palabra, se adelantó el joven farmacéutico D. Guillermo Castañer y manifestó que recurría en queja del acuerdo tomado por la Comisión Permanente por medio del cual se resolvió que el suministro de los medicamentos que recete el señor Médico titular, que se satisfacen con cargo al presupuesto de la Casa de Beneficencia, sea libre por todos los farmacéuticos establecidos en esta ciudad, y que las que sean para uso de las familias sean suministradas por el Farmacéutico Titular, D. Jaime Torrens Calafat, y en defecto de éste por el auxiliar, don Jaime Castañer Castañer.

Añadió que, estando derogadas por el

vigente Reglamento municipal de Sanidad todas las disposiciones anteriores, entiendo que el suministro debe ser libre por todos los Farmacéuticos, y que el Ayuntamiento tiene facultad para designar la farmacia que tenga por conveniente.

Terminó diciendo que había consultado el caso y traía a este efecto la respuesta que había dado el señor Presidente del Colegio Oficial de Farmacéuticos a una consulta que se le ha dirigido, e interés del señor Alcalde la lectura de la siguiente carta:

«Palma 30 de Noviembre de 1925.—Sr. don Jaime Castañer Castañer, Farmacéutico.— Sóller —

Muy Sr. mio y querido profesor: En contestación a su muy atenta fecha 28 del actual, debo manifestarle:

Que según telegrama del Ministerio de la Gobernación, obrante en este Colegio, contestación a una consulta hecha por el mismo, el artículo 40 del Estatuto Municipal deroga las disposiciones presedentes:

El Inspector Provincial de Sanidad y la Junta de Gobierno de este Colegio, son de opinión que el despacho de medicamentos a la Guardia civil forma parte integrante de la Beneficencia.

Sin más, mande a su afmo Compañero y S. S. q. s. m. e.

El Presidente, Juan Nadal.

Después que hubo el señor Castañer expuesto su queja, el señor Alcalde le contestó que se estudiaría el asunto y que oportunamente le contestaría.

No habiendo otros asuntos a tratar ni nadie más que quisiera usar de la palabra, el señor Presidente levantó la sesión siendo las 8 y 32 minutos.

## DE FORNALUTX

EN EL AYUNTAMIENTO

Presidida por el señor Alcalde, D. José Puig y Barceló, celebró la Comisión Permanente de este Ayuntamiento sesión ordinaria el día 28 de Noviembre próximo pasado, asistiendo los Tenientes de Alcalde D. Miguel Adrover Bauzá y D. Antonio Saura Sans, tomando los siguientes acuerdos.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se dió lectura a la correspondencia recibida desde la última sesión acordando su más exacto y puntual cumplimiento.

Se acordó dar publicidad, por medio de pregón, al R. D. de la Presidencia del Directorio Militar inserto en el B. O. número 9197 y con lectura a viva voz del mismo para conocimiento de los dueños de carros a los cuales interesa el mismo.

Y, por último, se acordó satisfacer con cargo al actual presupuesto de gastos varias cuentas pendientes.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, se declaró levantada la sesión.

CRÓNICA LOCAL

Concurrido en extremo se ve el templo de esta villa durante todos los días de la presente semana y en particular en los ejercicios que practican por las noches los señores Padres Crespi y Queralt, siendo de esperar, a juzgar por dicha concurrencia tanto de hombres como de mujeres, que esta Santa Misión producirá el fruto apetecido para las almas de los fieles que acuden a aprovecharse de dichos ejercicios.

Fornalutx 4 de Diciembre de 1925.

EL CORRESPONSAL

B. M.

## Se desea vender

una casa grande, compuesta de planta baja y dos pisos, sita en Palma, calle del Obispo Maura, 113; reúne inmejorables condiciones de construcción y posee dos grandes cisternas y un jardín de 250 metros cuadrados. Para informes, calle de San Cristóbal, 7, Sóller.

## Se desea vender

Un comercio de vinos y licores, aceites y café, al por menor.

Está situado en punto muy céntrico de una populosa capital de Francia; ha sido reparado y decorado recientemente, y tiene excelentes dependencias.

El precio es de 70 000 francos y se contarán las mercancías a precio de factura.

Informarán en esta Imprenta

## SE VENDE

la casa número 3 de la plaza de Antonio Maura (Arrabal).

Para informes dirigirse al n.º 5 de la misma plaza.



# TEATRO VICTORIA

## VEREDICTO DE INculpABILIDAD

VEA VD. EL PRÓXIMO MARTES, DÍA 8,  
FIESTA DE LA PURÍSSIMA CONCEPCIÓN

Dramática producción cinematográfica de sorprendente asunto  
La película cumbre de la temporada, que batirá el record de las grandes producciones  
presentadas en Sóller este año  
**¡NO DEJE VD. DE VERLA!**

### Futbolístiques

Demà, el Júpiter F. C.

A causa de lo insegur del temps i de l'estat del camp, no gaire satisfactori, s'hagué de suspendre diumenge passat el partit anunciat amb el *Príncipe de Asturias*, del mateix modo que anteriorment havia hagut de suspendre's el partit amb el *Júpiter*, anunciat per demà.

El partit amb el *Príncipe* quedà aplaçat pel dia 13 d'aquest mes, de demà a vuit dies.

—Demà, dia 6, si no hi torna haver impediment, se jugarà l'encontre *Marià Sportiu-Júpiter*, desitjat pels aficionats per conèixer el joc d'aquest equip, que no ens ha visitat mai encara.

Els que l'han vist jugar diuen que és un onze de pronòstic, no perquè en sàpiguen més ni menys que altres, sinó pel grau entusiasmisme que de costum posen en la lluita, que els fa créixer-se a l'altura de qualsevol adversari.

Lo millor de l'equip sol ésser la part defensiva, si bé la línia d'atac és prou perillosa, més que res per lo desconcertant de les seves arrancades, que inicien quan manco un s'ho pensa, amb la gran velocitat que és la seva característica.

El *Júpiter* anuncia el desplaçament del seu primer equip complet, i això ajuntant-se a que els nostres alinieren el mateix equip íntegre que anunciàvem per diumenge passat o sia: Antolin—Serra, Socas—Mas, Castañer, Velasco—Castro, Vicens, Estarellas, Mora, Arcas, emcara ajuda més a que per demà capvespre esperem un bon partit.

L'encontre començarà en punt de les dues i mitja, així és que no faltará claror ni sobrarà fredor a les acaballes.

Pel dimarts, dia 8

fiesta de la Puríssima un gran partit, d'interés comparable solament al del memorable partit del «Suizo»

Els lectors trobaran segurament que el títol que precedeix d'una llargària desmesurada, i no obstant, no creim encara sia corresponent a la indiscutible vàlua actual de l'equip *C. D. Mallorca* que ens visitarà el pròxim dimarts, festa de la Immaculada Concepció de Maria, amb el qual partit se honorará la festa de la Patrona de la Congregació, dins la qual radica, com tothom sap, el *Marià Sportiu de Sóller*.

La fama de que gaudeix actualment el *C. D. Mallorca* té com a principal origen la esclatant victòria que obteagué fa setmanes damunt el *F. C. Atlètic* per 4 goals a 1, en partit de campionat i camp neutral, lo qual garanteix la completa legalitat i naturalitat de la victòria. Les proporcions del resultat són massa crescudes per fer pensar en un momentani excés de confiança de l'*Athlètic*.

Els que no segueixen amb interès la forma i la potència dels equips de Palma, se demanaran perquè donam tanta d'importància a aquesta victòria del *Mallorquí* damunt l'*Athlètic* per 4 a 1. Darrerament hem vengut publicant setmanalment els resultats més importants conseguits pels equips de Mallorca, algún dels quals indicava un notable anivellament de forces entre alguns dels equips ciutadans pertanyents a la tercera categoria i els de la segona. Els resultats més afalagadors els conseguia el *F. C. Atlètic* a l'empatar a 1 gol repetidament, i en l'interval de vuit dies amb els potents primers equips complets del *Regional* i del *Baleares*, en el camp d'aquests clubs.

Poc després, en partit jugat quantre el primer de la *R. S. Alfonso XIII* en el camp de Buenos Aires, perdía per l'honorable resultat de 4 a 1, quantre el campió de Balears.

La setmana següent començaven els partits del campionat, i el partit *C. D. Mallorca-Athlètic* donà la primera sorpresa del campionat, puix quan tothom considerava l'*Athlètic* poc menys que com a campió indiscutible ja de la categoria pels resultats assolits, consignat més amunt, resultava batut aqueix equip pel *C. D. Mallorca*, qui dimarts ens visita, amb el resultat que també hem apuntat, el mateix dia que l'empat a 1 entre el *Manacor* i el *Baleares* en el camp del darrer, constituia la segona sorpresa.

Naturalment, després de lo que hem dit, compendrà el lector que és per demés pensar en una victòria del *Marià Sportiu* dimarts qui vé, quantre tan formidable adversari. Però se compta amb fer un bon paper, a lo qual estan ben animats tots els jugadors nostres que, ara qui fa un poc de fret, se proposen que el públic, davant un semblant partit no sen recordi de si en fa.

El partit de demà amb el *Júpiter* servirà d'entrenament a tots, i per orientar als directius sobre si convé fer cap canvi, a fi de que dimarts se presenti un *Marià Sportiu* amb de les grans solemnitats, davant un onze potent com el *Mallorquí*.

Desitjariem que per bé de tots i per no escalar als directius del *Marià* de dur en aquest temps equips valiosos i de costós desplaçament, ajudés el temps degudament a la solemnitat deportiva i que no se'n retregués el públic de presenciar aquests partits en els quals la finalitat deportiva és estrictament la única que es persegueix.

El partit serà ameniçat per la *Lira Solle-rensense*.

### Noves

—En fetxa de dimarts passat cessà en el seu càrreg de *conserge* del *M. S. de Sóller* Mestre Gorí Durán, que ho havia estat fins aquí. D'ara en avant serà l'encarregat del material En Pere Palou, i se cuidarà de la cobrança de quotes el jove jugador, prou conegut de tots els aficionats, En Toni Daviu. S'ens prega ho fassem públic a fi de que als socis no els vengua de nou la substitució.

—En els darrers partits de campionat se produiren a Palma els resultats següents: *Alfonso*, 3;—*Manacor*, 0; *Baleares*, 6;—*C. M. Alaró*, 0; *Mallorca de Manacor*, 1;—*Estrella*, 0.

REPLY II.

### Veredicto de inculpabilidad

(Conclusión)

Por la noche, Magdalena soñó que la culpa del crimen recaía en su inocente esposo, y que iba a despedirse de él, en la cárcel, probablemente para no verle jamás.

Al despertar de su horrible pesadilla, Magdalena se levantó del lecho y se dispuso a salir de su casa.

La doncella que cuidaba de su algo quebrantada salud desde la detención de su marido, se opuso a que su señorita abandonara el hogar a tal hora, pero fueron vanos sus buenos propósitos.

En verdad, Magda tenía una idea... Ir a ver a Roberto en su propia casa.

No importaba el gesto... lo que interesaba era la consecuencia.

¿Qué quería ella de Roberto?

\*\*

Magda llamó a la puerta de la casa que habitaba Roberto, y el criado, extrañándose de verla, la franqueó el pas o.

Magdalena presentóse rápidamente a Roberto, causándole inconcebible sorpresa.

—He venido por esa carta, le dijo, y se esforzó en convencerle de que se la entregara apelando a todo género de recursos, caricias e insultos, no consiguiendo otra cosa que escuchar de labios de Roberto que no la tenía y que jamás había llegado a su poder.

Magda, desesperada, llegó a acusarle a él de asesino del Sr. Prontice, y él unía al dolor de no verse amado de la mujer que quería, este nuevo tormento.

Al día siguiente se celebró la sesión final de la vista de la causa y el fiscal pidió para Kenneth, el presunto asesino, la pena capital.

Cando iba a fallarse el asunto, irrumpió en la sala Magdalena llevando un reloj y unas balanzas para demostrar la inocencia de su esposo, y sus razonamientos fueron aceptados como buenos.

La defensa pidió que en sus conclusiones se tuviera en cuenta el precioso apunte aportado por Magda, y ya sólo correspondía al Jurado dictar el veredicto, el cual estaba esperando, desde hacía horas, un grupo de periodistas para dar la noticia a sus rotativos.

Después de larga deliberación, durante la cual los del bando de Ken y éste mismo sufrieron horriblemente, el Jurado reapareció en la sala y se leyó, en el más religioso silencio, el fallo.

—Señor Juez, nosotros, el Jurado, encontramos que el acusado, Kennet Winthrop, no es culpable de asesinato.

La alegría de Ken, Magda y Edith es indescriptible.

Magdalena se abrazó a su esposo llorando con toda su alma.

Al ser puesto Ken en libertad, entre la aclamación unánime del público que llenaba la sala, Magdalena se acercó al Juez y lanzó una acusación contra Roberto.

—Demando el arresto de Roberto Armstrong por el asesinato de Andrés Prentice!

El Juez, atribuyendo la denuncia de Magda al odio que debía inspirarle el hombre que con tanto empeño se había prestado a favorecer a la acusación para que su marido fuese condenado, contestóla:

—Ese es un asunto que el fiscal tendría que investigar.

\*\*

Al día siguiente, todos los periódicos publicaban la inocencia de Kenneth.

Y a esto seguían los comentarios acerca del proceso, favorables a Kenneth.

¿Era, pues, en verdad, Kenneth inocente?

\*\*

Estando Roberto en su casa días después, presentósele un policía llevándole la carta que debía recibir y que había sido robada junto con otros documentos.

Partió el agente, y entonces, Roberto rasgó el sobre de la carta de la que se había hablado tanto, y leyó, con gran asombro:

«Querido Roberto:

Tú tenías razón acerca de Kenneth y Edith. He sabido que se reúnen en un piso amueblado desde hace más de un año. No satisfechos con burlarse de mi hombría de bien, me han robado valores de mi caja de seguridad del Banco.

Ten la bondad de hacer analizar estos comprimidos que adjunto. Creo que Kenneth ha estado cambiándose la medicina. Me temo que están tratando de envenenarme. Los vigilo. Ven inmediatamente. Te necesito tu padre, *Andrés Prentice*»

Con la carta en la mano, Roberto dirigióse a la casa de los Winthrop a quienes encontró con Edith Graig tomando el té, los cuales se sorprendieron al verle.

El primer impulso de Magdalena fué arrojar de su casa a Roberto en tanto que éste dióla a leer la carta acusadora.

Ken y Edith se cambiaron miradas aterradoras a la vista de los dos comprimidos.

Magdalena, abrumada, fijó sus claros ojos en los de su marido, y como leñera en los de éste la serenidad de su espíritu, respondió, indignada, a Roberto, abrazándose a Ken:

—¡Esta es otra de tus maldades! ¡Estoy segura de que Andrés Prentice nunca escribió esa carta! ¿Tan vil eres, Roberto?

—Si Kenneth es inocente, no debe tener inconveniente en ingerir uno de esos comprimidos, dijo Roberto, a lo que ése se negó, ofreciéndose en cambio Magda; pero al ir a tomarlos, Ken se opuso a que lo hiciera.

Pasmóse Magdalena, vióse triunfante Roberto, y Edith, que ciertamente era la «amiga» de Ken, se dejó llevar por los celos, y se vengó de su falso amante, diciendo toda la verdad y denunciándole ante todos.

\*\*

Vencido por las abrumadoras pruebas de Edith, Ken recurrió al buen corazón de Magda para salvarse.

—¡Aparta!—le dijo la dolorida esposa.— ¡Nunca pude creer que un ser humano fuera tan vil! ¡Y yo que confíé en tí, rogué por tí, peleé por tí!... ¡Traje a esa mujer a mi propia casa! ¡Vete... llévate a la calle, donde ella pertenece!

Magdalena, necesitando el consuelo de un buen corazón, se apoyó en Roberto.

Ambos se apartaron a otra habitación, para dar pie a que Ken huyera... y éste, creyendo que ellos iban a entregarlo a la justicia, prefirió darse muerte con el mismo veneno que destinara a Prentice, e ingirió uno de los comprimidos.

La muerte fué, como él la previera para su padre adoptivo, de efectos rapidísimos e infalibles.

Desolada, Magdalena pedía perdón a Roberto por no haberle escuchado a tiempo, y recordaba el amor que él siempre la tuvo; dando principio a un idilio lleno de venturas.

XUT Setmanari humoristic de futbol.  
De venta: Estanc de Plaça.

Un hombre mallorquín, robusto y entendido en el comercio desea colocación

en población de Alemania, o de España, en un negocio de frutas, tanto de exportación como de importación, del cual es conocedor. Conoce también los idiomas español, alemán y francés; la contabilidad y la mecanografía, habiendo frecuentado durante más de diez años buenas escuelas alemanas y españolas y aprendiendo prácticamente en importantes casas de Alemania. Es soltero, tiene 23 años de edad y se halla actualmente en Alemania.

Dirijase la correspondencia a la Dirección de este periódico.



## EL EJEMPLO DEL GUARDAVIAS

Su majestad la reina de Bohemia—siempre habrá un reino de Bohemia para los cuentistas—viajaba de riguroso incógnito con el nombre de condesa de Sep-Chateaux y acompañada únicamente por la anciana baronesa de Georgenthal, su camarera, y por el general Slorschowitz.

En el vagón reservado hacía frío. La verdad es que sólo a una cabecita de 20 años se puede ocurrir emprender un viaje a París en pleno invierno, con el único objeto de ver a su madre, la reina de Moravia, a la que de todos modos habría de ver en la próxima primavera.

Toda Europa estaba cubierta de nieve. A través de los cristales han ido viendo caer los blancos copos durante todo el largo viaje.

La reina no dormía.

Arropada en su abrigo de pieles, soñaba con los ojos abiertos, oyendo maquinalmente esas vagas y lejanas músicas que las cansadas vidas de los viajeros creen percibir en la férrea marcha de los trenes.

\*\*\*

Toda su vida iba desfilando por su memoria. Primero se vio niña, al lado de su hermana gemela, a quien tanto quería, a la que habían casado tan lejos allá, en el Norte, y que se parecía tanto a ella, que para distinguirlas una de otra tenían que ponerlas en la cabeza lazos de diferentes colores. Todo esto era antes de que la Revolución hubiese derribado el trono de sus padres.

Después recordó su matrimonio y el gran baile de presentación en aquella hermosa noche de verano. ¡Cómo temblaba cuando la dejaron a solas en el invernadero con el joven rey! Ya le amaba; le amó desde el primer momento, cuando le vio dirigirse a ella saludándole militarmente, tan altoso, tan elegante con aquel uniforme azul lleno de oro y pedrería.

Al acabar el primer vals, Ottokar le dió el brazo, y retorciéndose el negro bigote, la condujo al invernadero, la hizo sentarse, la miró fijamente a los ojos, le acarició la mano y le dijo:

—Princesa, ¿queréis hacerme el honor de ser mi esposa?

Ella bajo la cabeza, enrojeció, tuvo que reprimir los latidos del corazón apoyando en él las manos y contestó:

—Sí, seré.

Mientras tanto, la orquesta tocaba las primeras notas de la marcha tcheca, ese canto sublime de entusiasmo y de victoria.

¡Qué pronto huyó aquella felicidad! Seis meses de error y de ilusión, seis meses apenas, hasta que un día, ya en-

cinta, la bárbara casualidad le hizo saber que el rey la traicionaba, que no la quería, que nunca la había amado, que al mismo día siguiente de la boda había cenado con la Gazella, la primera bailarina del teatro de Praga. Y no fué eso sólo. Supo también lo que ella sola ignoraba en el reino: los antiguos amores de Ottokar con la condesa Pzibrann, con la cual tenía tres hijos, y a la que no abandonó nunca en medio de sus continuos galanteos, y a la que tuvo la audacia de nombrar camarera mayor de su esposa.

¡Le quedaba su hijo! Era verdad; tenía un hijo, un hijo, a quien amaba entrañablemente; pero le ocurría una cosa horrible. Muchas veces, sentada junto a la cuna dorada y con la corona real en la cabecera, en que dormía su Wladislao, sintió la reina pasar por su corazón algo así como una ráfaga de aire helado al mirar aquel niño engendrado por un hombre que tan atroz y tan cínicamente la había ultrajado. Además, nunca podía disponer de su hijo para ella sola. Todo un enjambre de dueñas y de amas secas, grandes señoras viejas y enfáticas se agitaba en torno de la cuna, y cuando la reina quería ver a su hijo y comérselo a besos, le decían con solemnidad:

—Su alteza ha tosido un poco esta noche...

—Su alteza padece de la denticina.

Y le parecía que el aliento de aquellas mujeres helaba su corazón de madre para amortiguar el amor.

¡Ahl la pobre reina ya no podía sufrir más y su vida era un continuo martirio. Así, muchas veces, no pudiendo ya resistir la pena, pedía licencia al rey para ir a ver a su madre, que estaba refugiada en Francia. Huía, se escapaba como de una cárcel, y partía sola, pues la tradición del país prohibía que el príncipe heredero viajase sin su padre, e iba a refugiarse en los brazos de su madre para dar rienda suelta a sus lágrimas.

Aquella vez se marchó de pronto, sin pedir licencia y después de haber dado un beso en la frente a su hijo dormido, pues estaba medio loca de vergüenza y de asco. Los desenfrenos del rey se hacían más públicos cada vez: tenía amorfios por todas las poblaciones de Bohemia, y por las calles de Praga se cantaban canciones satíricas en las que se preguntaba: ¿qué sería de toda aquella prole ilegítima? Que, como en otro tiempo Augusto, el Fuerte, Ottokar formaría un escuadrón de guardias de honor con todos sus hijos bastardos. Para sufragar tantos gastos, el rey sacaba dinero de todas partes, llenando de deudas al país...

\*\*\*

—¿Qué ocurre?

El tren refrenó la marcha y se detuvo. ¿Qué quería decir aquella parada en

campo raso y en medio de la noche? El general y la baronesa se despertaron. El primero abrió la portezuela y tuvo el valor de sacar la cabeza. Vió pasar al jefe de tren con una linterna encendida.

—¿Qué es esto? ¿A qué obedece esta detención?

—Que estamos detenidos lo menos por una hora caballero... ¡Hay medio metro de nivel! No es posible seguir.

—¡Cómo! ¿Una hora aquí parados? ¿Sabe usted que los calentapiés están fríos?

—¿Y qué quiere usted que yo le haga, caballero? Acaban de telegrafiar a Tonnerre para que manden un tren de auxilio; se lo repito, tenemos por lo menos para una hora. Pero estamos frente a la caseta de un guardavías; si quieren ustedes, pueden esperar en ella, que de seguro no faltará un buen fuego.

\*\*\*

La reina, sentada frente a la alegre llama del hogar, dejó caer el abrigo en el respaldo de la silla de paja, se quitó los guantes de piel de Suecia, para calentarse las manos, y miró en torno suyo. Estaba en una casa pobre de campesino, de una sola habitación. Lo único que llamó la atención a la reina fué una cama colocada junto a una cama grande de matrimonio, y de la que acababa de salir el llanto ligero de un niño al despertar.

El guardavías, que estaba avivando el fuego, al oír el llanto corrió hacia la cuna y empezó a mecerla suavemente.

—¡Duerme, pequeña, duerme, no es nada! Son amigos de papá.

—¿Es hija suya?—preguntó con interés la reina.

—Sí señora, es mi Cecilia. Cumplirá tres años el mes que viene.

—Pero... ¿su madre?—preguntó su majestad. Y como viese que el padre movía negativamente la cabeza, añadió: ¿Es usted viudo?

Pero el buen hombre volvió a hacer un movimiento negativo.

Entonces, muy conmovida, la reina se acercó a la cuna y se quedó, contemplando a Cecilia que se había vuelto a dormir, estrechando entre sus brazos una muñeca de cartón.

—¡Pobre niña!—murmuró en voz baja.

—¿Verdad que sí, señora?—dijo el guardavías con voz entrecortada:— ¿No es verdad que se necesita tener muy mal corazón para abandonar así a una hija de esta edad? Que me hayan dejado a mí, después de todo me tengo la culpa... Hice mal en casarme con una mujer demasiado joven, y también hice mal en dejarla ir sola a la ciudad donde ha hecho malas amistades... ¡Pero abandonar a ese ángel de Dios!... Diga usted, ¿no es una infamia?... ¡En fin, tendré que educarla yo solo a la criatura!... ¡Es algo

difícil por el perro servicio!... Por la noche tengo que dejarla aquí sola gritando y llorando, cuando oigo silbar al tren... Pero durante el día ya es otra cosa; me la llevo conmigo, ya se ha ido acostumbrando, ya no le da miedo el tren... Ayer mismo, sin ir más lejos, al pasar el rápido, mientras con la mano izquierda sujetaba la banderola, la tenía a ella en el otro brazo, y no se estremeció siquiera... Pero, ¿sabe usted qué es lo que más trabajo me cuesta? Pues el tener que coserle la ropita... Gracias a que he sido soldado y sé lo que es eso de andar con el hilo y las agujas.

—Pero eso que está usted haciendo... ¡Esa niña es una carga muy grande para usted!—exclamó la reina—. Yo desearía ayudarle a usted. Pero aquí cerca debe de haber algún pueblo y en ese pueblo alguna familia honrada que pueda cuidar a su hija... Si es por dinero...

—No; no señora, no. Yo no soy orgulloso y aceptaré en agradecimiento todo lo que quieran hacer por Cecilia... pero no me separaré de ella nunca... ni por una hora siquiera.

—Pero, ¿por qué?—contestó el padre—. Porque no me fio más que de mí mismo para hacer de mi hija lo que no ha podido ser su madre... una mujer honrada.

Y ahora, dispense usted la molestia. ¿Me quiere hacer usted el favor de mecer la cuna un momento? Yo estoy haciendo falta en la vía.

\*\*\*

¿Quién puede saber lo que pensó la reina de Bohemia en aquella noche de invierno en que estuvo meciendo durante una hora la cuna de la hija de un pobre guardavías, mientras que la baronesa y el general dormitaban frente al fuego?

Cuando el jefe del tren abrió la puerta y gritó: «¡Vamos, señoras y caballeros, que va a partir el tren!», la reina depositó en la cuna de Cecilia el portamonedas lleno de monedas de oro y el ramito de violetas que llevaba a la cintura.

Pero su majestad no pasó más que dos días en París; volvió en seguida a Praga, de donde apenas volvió a salir, y se consagró por completo a la educación de su hijo. Las dueñas y demás damas linajudas que rodeaban la cuna del príncipe han quedado sólo como figuras decorativas. Y si aún hay reyes en Europa cuando el niño Wladislao sea hombre, no será en modo alguno como su padre; será un buen rey.

A los cinco años es ya popular en Bohemia, y cuando viaja, al pasar por la caseta de un guardavías, a una seña de su madre, envía un beso con su manita enguantada.

FRANCISCO COPPÉE.

## Folleto del SOLLER -5-

## AMOR POSTAL

NOVELA COMPRIMIDA

POR

D. JUAN F. MUÑOZ PABÓN, PBRD.

Sr. D. CARLOS VERGARA

Ciudadmental

No, amigo Carlos; nada de juramento. Le creeré por su palabra, aunque no acierte explicarme el cómo de esa pasión.

¿Qué ha visto usted, criaturita de Dios, en... esa persona, para entregarle el alma tan sin reserva?

Esto arguye en usted un corazón muy hermoso; pero también no poca temeridad.

Es para hacer desconfiar a una un temperamento tan... fulminante.

CONCHA.

22, IV, 1902.

\*\*\*

Srta. D.ª CONCHA LASSO

Villacualquiera

¡He visto y entrevisto tantas exquisiteces en... esa persona!

Allá va lo que he visto.

El alma de mujer, más culta, más fina, más insinuante, y al par más retrechera; más capaz de pasión y a la vez más irresoluta; el alma más femenina, en fin, y por ende más adorable, que ha podido vivir jamás en cuerpo humano.

Si una piedra pudiera contener un alma tan hermosa, te juro que la adoraría, como te adora con todas las energías de su ser tu ciego

CARLOS.

24, IV, 1902.

\*\*\*

Sr. D. CARLOS VERGARA

Ciudadmental

Para vidente, no tiene usted precio. ¡Cuidado con las cosas que ha visto esta criatura en alma tan ramplona, adocnada y vulgar como la mía!

Como en lo que ha entrevisto usted no haya sido más acertado que en lo que ha visto, bien hace usted en apellidarse ciego.

¿Se puede saber, sin embargo, el resultado de su entrevista? Será curioso.

De usted leal amiga

CONCHA.

26, IV, 1902.

\*\*\*

Srta. D.ª CONCHA LASSO.

Villacualquiera

Un Ofir en tu frente, un cielo en tus ojos, un paraíso de deleites en tu amor: eso he entrevisto, Concha tirana.

¿Por qué eres así?

Te adoro y me repeles; sediento de tu amor, me muestras el agua, y cuando voy a beberla me la quitas... Me río yo de Tántalo, comparado conmigo.

Mira que estoy enfermo, Concha mía; enfermo de mal de amor. Me duele el alma: créelo. Cúrame, como puedes,

CARLOS.

28, IV, 1902.

\*\*\*

Sr. D. CARLOS VERGARA

Ciudadmental

Usted, señor don Carlos, que no yo, es aquí el enemigo de su propia dicha.

Su voluntad de usted no domada es a la vez la víctima y el verdugo.

Le aseguro, por quien soy, que me da lástima del estado de su espíritu, supuesto que sea verdad lo que me dice en su anterior; porque, aún a pesar mío, ha llegado usted a hacerse más interesante, quizás más de lo que usted se figura. Y eso que no alardeo, como usted, de lo que siento, ni dejo de sentir.

Le desea alivio

CONCHA.

30, IV, 1902.

\*\*\*

Srta. D.ª CONCHA LASSO

Villacualquiera

Concha mía idolatrada: Bendita sea tu postal, que tanto bien me ha hecho. Dios te lo pague, y me quedo corto. ¿Conque he llegado al fin a interesarte? ¿Conque, sin alardear de ello, sientes tú también? ¡Y quieres que no insista!... ¡Vaya si insistiré! Contéstame, a vuelta de correo, diciéndome que aceptas a tu

CARLOS.

¡Ahl y tutéame.

2, V, 1902.

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL LABORACIÓ

## EL MEU AMIC HUCK

Jo ja el coneixia de temps a Huckleberry Finn, [Huck Fin, per abreviar, i, si encara us plau d'abreviar més, Huck, senzillament, com diu ell mateix al començament de la seva novela. Ens havíem fet amics a les aventures de Tom Sawyres, l'admirable Tom Sawyres, el nebot de la tia Polly. Després d'haver-li vist trobar, en companyia de Tom, el tresor que els lladres havien amagat a la cova, que 'ls tocà per parts iguals, l'havia trobat encara en la genial descoberta dels diamants robats i l'apoteòsica revelació de Tom com a detectiu en l'embolicat afer dels Dunlap. Després, adoptat per la viuda Douglas, empenyada en civilisar lo de totes passades, l'havia perdut de vista. Naturalment, la vida de Huck en aquella casa s'anava ensopint de tal manera que no valia la pena de seguir parant-hi esment. Però era més clar que l'aigua clara que allò no podia durar de cap manera.

El meu amic Huck aviat n'estigué fins al cap d'amunt d'aquella existència arxicivilisada, a casa de la viuda Douglas vora aquella Mis Watson que tot li ho havia de trobar mal fet. Ni poder posar els colzes damunt la taula, ni estirar els brassos, ni fer un simple badall, ni bellugar els peus... Afeixgu a n'aquesta situació les complicacions que hi dugué la tornada a San Petersburg del pare de Huck, flairant els sis mil dolars que li guardava l'advocat Tatcher, l'aprenentament i els apallissaments de rúbrica, i compondreu la lògica del determini del meu amic de fugir un altre cop, aquest però assegurant-se definitivament la retirada. Com? de l'única forma possible: simulant un assassinat. El dia que tots el creguessin mort, aleshores el deixarien tranquil i a pler, amb la seva mandra i la seva pipa.

Sort d'això. Si el meu amic Huck ne hagués realitzat el seu heròic determini i no hagués llençat així mateix, tal com sona, el seu propi cadàver al riu, correigent tot duna després a refugiar-se a l'illa deserta, jo, ni tants altres simples lectors, no hauríem tengut el pler de llegir les seves aventures riu avall en companyia del negre Jim. La primera aventura va ésser aquesta: que l'illa deserta no era tal illa deserta; un altre fugitiu se n'havia emparat abans, no feia gaire. I aquest altre no era sinó Jim el negre de Mis Watson. Amb això ja tenim un company d'aventures. Sortosament també. Car amb això d'aventures sempre he viat que era millor que fossen dos que no un de sol. Don Quijote tenia a Sanxo, i ja eren dos. Robinson, en canvi, no és més que un, i s'hi nota. Per això anaven també Huck i Tom, o Tom i Huck plegats.

I vetaquí que s'posen a navegar junts, riu avall, Huck i Jim. I us dic que 'ls en passaren de crespes. El negre, per paga, era tan negre, és a dir, tan redespersticiós, i tan obtús i creia amb una tal complicació de bruixes i de follets que li calia una cantidat considerable, sinó enorme, de exorcismes i precaucions i d'espants. Els calia vigilar, a més, a tots dos, de no ésser desco-

berts, car un negre fugitiu, sabeu, jatsia per un motiu tan just com el desig de la llibertat personal, era cosa horrible i imperdonable per aquella gent i per aquells temps en que tothom més o manco blanc tenia obligació moral estricta d'agafar-lo. Nosaltres, és clar, i gràcies a Déu, a penes si n' tenim una idea d'això de l'esclavitud. Però l'haver de viatjar de nit i amagant-se de persona nada, en canvi, afeixgu un encant de misteri i temor a la navegació dels dos amics, riu avall, a bord d'un raí que la mateixa corrent sola fa avançar i aboca de cop, a l'hora més impensada, a la gola de les aventures més esgarrifoses. N'hi ha de lladres i d'assessins, és clar, al bell mig del mateix riu, a bord de la carcassa d'un vaixell a punt d'ensorrar-se. N'hi ha d'altres que passen a terra, i d'aquestes és l'asoliment generós i el breu estatge de Huck a la Granja del Colonel Grangerford i la seva família i les seves ancestrals baralles amb els Shepherdson que feien anar els dos bàndols a tirs a cada passa, amb la més olímpica sang freda, com uns canamuns i canavalls del Mississipi. Hi ha després, el Rei i el Duc, dos cinics descomunals que se colen a bord del seu vaixell, i els passa amb ells tot allò de la «Sin par» i l'engany de les pobres nebotades del Pastor Wilks, coses que acaben de posar de punta les quatre curtes idees de Jim sobre els seus germans d'humanitat.

Amb això arriba un moment que aquest, —i aquest és Jim,— malgrat totes les precaucions, cau en mans de gent blanca, i és empresonat en la granja dels Phelps. Allà arriba en viatge d'exploració, mig d'amaçat, cercant al seu company, el meu amic i és rebut, de la manera més impensada, amb els braços oberts, com una persona que feia dos dies que era esperada i no arribava i tothom en començava a passar ànsia. Sobre tot la tia Sally... Car sabreu que aquella granja no era altra que la de l'oncle Silas, oncle de Tom, és clar i que aquest en persona era l'esperat, i aquell per qui fou pres el meu amic Huck. Vetaquí on els havia duit el riu: a Arkansas! I ja tenim al meu amic convertit en Tom Sawyres per l'efusió maternal de la tia Sally. I lo bo del cas era que al cap d'unes hores es presentaria el Tom autèntic, com efectivament passà. Què fer ara? Tom ho arreglaria; per qualque cosa era Tom Sawyres. Per qualque cosa el meu amic Huck l'admirava tant. Quin cap el d'aquell noi solia dir de vegades: Si jo tengués el cap de Tom aspiraria, i amb motiu, a ésser duc o pilot de barco o clown de circ o una cosa gran així.

Tom ho arreglà, en efecte. Ara resulta que no és Tom el qui arribà, sinó que és Sid. Es Sid, el seu germà, el qual naturalment es posa desseguida al costat de Huck, no sense un bri d'estupefacció per part del meu honorat amic, val a dir la veritat, en la culminant aventura de la lliberació de Jim, a la qual aportà tota la meravellosa complicació de la ciència de les aventures, que ell, Sid, és a dir, Tom Sawyres, com el mateix Don Quijote, havia après en els llibres. I no us dic res de l'embolic que s'armà. Cap al final, naturalment, tot acaba bé. El negre és alliberat a la fi després de posar a prova

amb una refinada generositat la seva poruga condició d'esclau de les bruixes. Que lo qui's diu, dels homes no n'era, d'esclau: resulta que Mis Watson, que mentrestant havia mort, li havia donat la llibertat en el seu testament. Tom ho sabia a això. I aquí està lo gran, lo descomunal de l'empresa de posar en llibertat a un pobre negre... que ja era lliure! Vetaquí que ara m'explic, es digué el meu amic Huck, com un noi tan polit com Tom Sawyres m'ajudés!

I vetaquí que jo ara m'explic que potser algú, sense conèixer als meus amics Huck i Tom, s'haja deixat enredar fins al punt de passar la vista per aquestes retxes, haurà quedat segurament com el negre del sermó; i això que aquesta vegada podrà no tractar-se de cap sermó, però tractant-se de Jim, es tracta d'un negre autènticament negre. Comprenc que per aquest lector, si cap n'hi ha hagut, haurà estat una *sale blague* el minut perdut. Jo, però, no puc fer altra cosa que presentar-li les meves excuses, i ja que hi som, aprofitar la ocasió per presentar-li als meus amics Tom i Huck, segur que desitjarà de fer-li un dia més ampla coneixença, sense que, després, se li ocurri mai de preguntar-me a mi qui me presentava.

J. P. i M.

## A llaor de Maria Immaculada

Alabat sia Déu i la Immaculada Concepció de Maria.—Amen.

Mon cor la font ha trobada  
a on s'espassa el mal-dol:  
és la Verge Immaculada  
font viva de tot consol.

Per tan alta Sobirana  
Déu ses gràcies concedeix.  
Es la mà qui les demana  
és la mà qui les parteix.

Es un raig de blanca lluna  
vessant de pau i consol,  
que en el cor de la nit bruna  
reflecteix la llum del sol.

Quan la vida és apenada  
jamai falla el seu bon zel;  
Ella fon la nuvolada  
fent lluir lo blau del cel.

Pels desveris i les febres  
del cor, ella té'l remei;  
pel seny qui viu en tenebres  
té la llum del bon consel.

Es la via més segura  
per trobar el cor la pau:  
tant com Ella n'és de pura,  
n'és d'amorosa i suau.

Oh, si tothom s'abrigava  
de tal mare amb el mantell!  
Si el món tal redós cercava,  
com seria blac i bell!

Si la puresa és blancor,  
la blancor és alegria...  
Dau-nos blancor, oh Maria,  
Verge blanca de l'amor!

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

## Senyors viatgers al tren!

Som lluny del dia en que fou inventat el carril Tan lluny, que precisament ara fa un segle, i és per això que hi ha avinentesa de celebrar-ne el centenari.

El tren, havent esdevengut el medi de comunicació més ordinari, creim indispensable donar alguns informes sobre aquesta espècie de moble.

Una Companyia ferroviària és una classe de distribuïdor automàtic. Fica en l'esclatxa de l'aparell unes quantes pessetes en forma d'accions i en surt un empleat, un carrilare. Aquest objecte es compon d'una gorra negra o blanca i negra, una brusa o una levita amb botons daurats i una trompeta. Es passeja amunt i avall de l'endana i fa venir un tren.

D'on surt el tren? En realitat, no ho sabem. Està format de cotxes sense cavalls. El primer cotxe està proveït d'un tab que escup una fumera blanca que dos negres mols bruts s'esforcen en ennegrir per tirar-la a la cara dels viatgers. De vegades, els negres del primer cotxe, reben el fum en llur pròpia cara, no venen el que fan i ocorre un accident, mena de cosa que constitueix un dels al·licients més estimats dels viatges, perquè a més a més de rompre la monotonia, romp els ganxos que entrelliguen els cotxes i els viatgers i tot.

Els accidents de ferrovia són extremadament rars. Mai no n'hi ha més de tres per dia.

Els cotxes dels trens són de tres classes: Les terceres, on un hom va molt maïament. Les segones, on mai hi ha lloc. Les primeres que costen un ull de la cara, i en conseqüència es reserven per a les persones que viatgen de franc.

Per agafar el tren cal anar als llocs anomenats estacions, que sempre s'escauen tocant a la via. D'aquesta manera el funcionari de la trompeta no té sinó sortir de casa per fer el servei que té encomanat.

D'estacions n'hi ha un gavadal i qui sap lo escampades, la qual cosa obliga els trens a fer recorreguts fantàstics. A més a més de les estacions, hi ha ponts, túnels, viaductes, una mala fi d'invencions que obliguen les vies fèrries a fer corbes i contra corbes, pujades i baixades, que si bé faciliten remarcablement els accidents, allarguen considerablement els viatges. Els túnels són passadissos subterranis, l'entrada dels quals s'estira i s'arronsa com si fos de goma. En efecte, quan veieu de lluny l'entrada del túnel, no és sinó un foradet per on no passa ni un ratolí. Com més us hi acosteu, més s'engrandeix; de manera que en el moment precis d'entrar-hi té prou capacitat per deixar passar el tren amb la seva xemeneia i tot.

Per facilitar la sortida del tren han fet un forat també a l'altre cap.

Cosa notable: mai no hi ha cap estació dins dels túnels—llevat en els trens que s'anomenen metropolitans i que tenen l'imcomprensible caprici de no sortir mai del túnel.

WHIP.

Folletí del SOLLER -13-

## L'hostal de la Boila

COSTUMS I LLENGUATGE VULGAR DE MALLORCA

per MIQUEL S. OLIVER

prosaica, sempre igual, sempre grisa i quieta que fins llavors havia duit. Desitjava pegar la volada lluny, perdre's de vista, dormir avui a una banda i demà a l'altra; trescar ciutats i viles i conèixer tot el món, que somniava sense sebre com era.

Quan, hora baixet, en dia de poca feina, se posava damunt el portal de l'establiment i mirava per entre'l buid del carrer la darrera claror del sol difusa dins un cel color de perla, mentres xisclaven les valzies i els atlots berenaven de pa amb oli, li entrava aquella anyorança de lo desconegut, més forta que mai, i se sentia resolt a pendre una determinació.

La determinació la tenia pensada feia dies.

—Armando,—se deia, tu ets encara un homo de porvenir. Es necessari que fa-

cis es cap viu i que no deixis passar s'ocasió.

I, en efecte, el cap tan calent hi duia i havia presa tal curolla que, desitjós de no fer un mal paper i de refrescar els seus coneixements científics per quan fos hora, desenterrà l'*Manual del ministrante y principios de cirugía menor* i se posà a estudiar-lo amb molta més febre que quan havia de pendre l'exàmit.

Perquè, lo que ell deia:

—Avui en dia, per fer paper i ésser qualque cosa en el món, no hi ha més remei que cremar-se ses ceies... Val més un dit en es front que una cordera a l'horta. *Conque, lo dicho...* A repassar s'ha dit: *Capítulo I: de la fiebotomia...*

I, assegut ran del portal, llegia i llegia hores i més hores, fins que li mancava la llum; i el vespre ja era partit an el cafè, tot duna de tancada la botiga, desitjós de trobar N' Hermes i En *Dinamita*, el publicista, qui parlaven sempre de qüestions elevades. N' Hermes estava fort en matèries de ciència moderna i parlava molt de l'*electricidad*, lamentant-se de que en una població petita com aquesta no fos possible encara introduir *las mil aplicaciones maravillosas a que se pres-*

*ta tan útil fluido*. Encara no's coneixien els *microbios*; i el tema de moda era quest, que's discutí durant un parell d'anys en els Ateneus i Acadèmies d'aquelles fetxes: *¿Qué hay de verdad en el darwinismo?*

El senyor Hermes hi deia la seva, i era un gust sentir-li parlar de moneies i orangutans, i de *salto atrás*; cosa que deia sempre sense explicar-la, perquè feia més efecte i deixava amb un pam de boca oberta a qualque traginer que feia temps per anar-se'n al llit.

IX

Després de tantes tempestats, vengueren dies de calma per a l'*Hostal de la Boila*; continuà'l tragí ordinari, i lo que es estat, no res. N' *Egalité* no's va engatar en prop de dues setmanes; el Quimet i Don Nemesi deixaren les qüestions qui's feien estar com el ca i el gat; N' *Olin* do i Na *Laura* anaren a donar un parell de funcions a *La Euterpe Manacorense*, de Manacor, posant per davant dels anuncis aquell etern rescripte: *dedicadas a costear el viaje a dos artistas faltos de recursos*.

Què més... Què més? El senyor Hermes va resoldre-s a fer un parell d'*excursio*

*nes clínicas a los pueblos del interior de la isla*, a l'objecte de que fossin per a 'ls tals coneguts el seu tractament i el seu específic.

I lo més gran, lo més fort, lo que produí més sorpresa aleshores, va ésser que N' *Armando*, el barber il·lustrat, sortí per primera vegada acompanyant al senyor Hermes cap a Inca i servint-li d'ajudant.

Déu volgué que jo m'hi trobés a l'escena. Havia hagut d'anar a Seuva per a veure la meva dida, qui m'ho demanava feia temps, i de retorn a Ciutat me vaig aturar a Inca en comptes de pendre'l ferro-carril.

Era dia de mercat i vaig aficar-me en un cafè o casino de la plaça per a pendre una horxata. Me vaig asseure ran d'un portal, i una volta assegut, fent-me càrrec del trull i la gernació que allà davant s'apilotava, no vaig poder contenir una exclamació de sorpresa.

Era N' *Armando*, devora N' *Hermes*, damunt un cadafalc o tribuna que allà 'ls havien posat; el *Doctor Armando*, com deia campanudament l'altre facultatiu; el *Doctor Armando*, amb jaqué, trona i

(Seguirà)



# Crónica Local

## AVISO DE LA ADMINISTRACION

Resuelta esta Administración a persistir en la costumbre introducida el año último, que es general en la Prensa de todos los países, de cobrar el importe de las suscripciones por adelantado, ruega a sus abonados residentes en Francia, Bélgica, Alemania, Suiza e Italia, como también a los de Mallorca y de la Península, que quieran efectuar el pago en esta Administración, por sí o por delegación de otra persona, se sirvan disponer que durante todo el presente mes de Diciembre sea satisfecho el correspondiente abono para el año de 1926; en la inteligencia de que, de no hacerlo en esta forma durante el plazo señalado, una vez transcurrido éste nos consideraremos tácitamente autorizados para cubrirnos del mencionado importe por medio de un giro a su cargo, pagadero a ocho días vista, que negociaremos a principios de Enero siguiente.

A los suscriptores domiciliados en Francia que prefieran efectuar el pago en la forma indicada, o sea por medio de letra a su cargo, les notificamos que en su provecho, y para evitar ciertos abusos observados estos últimos años con respecto al cambio por banqueros extranjeros poco escrupulosos, les extendemos la letra en francos, al cambio del día, equivalentes a 13'50 ptas., que son el importe de la suscripción por un año más los gastos del giro; y esperamos que, como de costumbre, reservarán a nuestra firma favorable acogida, por lo que expresámosles ya por anticipado nuestro profundo reconocimiento.

Nos es grato anunciar a los suscriptores de Francia y de las demás naciones europeas que, en virtud de haberse rebajado el franqueo de los periódicos de 10 a 5 céntimos, esta medida nos permite rebajar hasta 12'50 pts. la suscripción a nuestro semanario en los citados países, para los que actualmente era de 15 ptas.

## Noticias varias

Conforme prometimos, en el presente número publicamos el artículo de nuestro estimado colaborador D. Elviro Sans sobre el tema de la «Tafona Cooperativa».

Acerca del particular, nos complacemos en poder informar a nuestros lectores que la idea de la creación en esta ciudad de tan importantísima mejora ha sido bien acogida por el vecindario, y de un modo especial se ha comentado favorablemente entre las personas interesadas, habiéndose discutido extensamente y, motivados por el entusiasmo que ha despertado, se han hecho ya numerosos y cuantiosos ofrecimientos, lo que hace concebir la esperanza de que ha de ser pronto una realidad.

A fin de dar a la idea un carácter práctico y de que se empiecen los trabajos en camino a que sea llevada a inmediata realización la «Tafona Cooperativa», la Delegación local de la «Associació per la Cultura de Mallorca» ha recogido la iniciativa por nosotros lanzada y se propone solicitar la cooperación del «Sindicato Agrícola Católico» de esta ciudad para entre ambas efectuar los primeros trabajos para la cristalización de la idea e impulsarla hasta que se halle en el camino de su implantación, con lo que, de llevarse a cabo, prestarán un notable servicio a los intereses de nuestro pueblo.

Además, sabemos que por la «Associació» se tiene el proyecto de dar varias conferencias para la mayor divulgación de esta idea, explicando lo que es y las ventajas que ha de proporcionar la «Tafona Cooperativa», cuyas conferencias serán dadas por los competentes ingenieros agrónomos D. Ernesto Mestre, fundador, impulsor y alma del «Celler Cooperatiu» de Felanitx, y D. Fernando Blanes, exponiendo el primero la grandísima utilidad de las entidades cooperativas y el funcionamiento de la de Felanitx, y el segundo tratando de la parte técnica de los aceites y de lo que debe ser la «Tafona» que aquí se monte.

No se ha señalado aún la fecha en que se darán estas conferencias ni se sabe donde se darán; sabemos que se piensa solicitar de la Alcaldía ceda para tal objeto el salón de sesiones del Ayuntamiento, y que la fecha será anunciada oportunamente por medio de prospectos, que serán repartidos profusamente en la población, particularmente entre los payeses a quienes convenge de un modo más directo la mejora.

Prometemos tener al corriente a nuestros lectores de cuanto haya sobre el particular.

A fin de que con motivo del aumento de páginas en nuestro semanario no rebasara éste el límite de 50 gramos, que Correos concede con el franqueo normal para los periódicos del Extranjero, encargamos una fabricación de papel especial, que es el con que, a partir de hoy, se edita el SOLLER.

Pero como quiera que esta fabricación ha resultado poco satinado, hemos encargado una nueva de las mismas condiciones del papel anterior, y reservaremos la recibida ya exclusivamente para las suscripciones de Francia y demás naciones europeas para las que rija la indicada tarifa postal.

Interin nos llega la próxima remesa, rogamos a nuestros lectores nos perdonen ese cambio.

El jueves de esta semana, por la tarde, a las cinco, el Alcalde accidental, Sr. Casasnovas, reunió en el Salón Capitular de la Casa Consistorial a las modistas de esta ciudad que tienen taller abierto y no satisfacen contribución de ninguna clase.

El señor Casasnovas les dijo que tenía noticia de que algunas de las reunidas no solamente ejercen su oficio sin pagar contribución sino que, además, se dedican a la venta de artículos de mercería y tejidos, con lo cual hacen la competencia, en condiciones más ventajosas, a los industriales que figuran inscritos, por dichos conceptos, en la matrícula de esta ciudad. Terminó invitando a las modistas que no pagan contribución a que se den de alta.

Como algunas de ellas manifestaran que lo que ganan no les permite pagar la cuota correspondiente, y estando en el ánimo de la Alcaldía el dar facilidades para que cada cual pague en proporción con lo que gana, el señor Casasnovas las invitó a formar el gremio y así podrían contribuir equitativamente, pues se haría por los intereses de un reparto proporcional.

Se resolvió que las modistas interesadas pensarán lo que mejor les convenga hacer, debiendo dar la contestación, dentro de pocos días, de lo que hayan resuelto.

Según noticias particulares que llegan hasta nosotros, venimos en conocimiento de que nuestro buen amigo D. Guillermo Forteza, ex-alcalde de Palma, ha ofrecido confeccionar gratuitamente el proyecto de la lápida que el Ayuntamiento acordó colocar a la memoria del ilustre polígrafo D. José M.<sup>a</sup> Quadrado en la casa que habitó éste en la calle de la Rectoría.

Es digno de todo encomio el generoso ofrecimiento del señor Forteza, que nosotros, en nombre de esta ciudad, nos apresuramos a agradecerle, felicitándonos por ello al mismo tiempo, pues que el nombre del ilustrado arquitecto es por sí solo garantía de que la lápida en cuestión ha de ser una perfecta, aunque sencilla, obra de arte.

En la reunión que celebró la Junta local de la «Associació per la Cultura de Mallorca» se acordó, después de recoger la idea de que se funde en esta ciudad una «Tafona Cooperativa» y de dedicarla frases laudatorias y ofrecimientos de protección, organizar un ciclo de conferencias en la

sociedad recreativa «La Unión», como el celebrado el penúltimo año, para el cual se cuenta con la colaboración de distinguidos conferenciantes pertenecientes a aquella entidad, algunos de ellos de esta población.

También se acordó hacer gestiones con la Junta Directiva de dicha sociedad «La Unión» porque ahora, como entonces, quiera ceder el vasto salón del zaguán de su domicilio social para esos actos culturales que tanto dicen en favor del pueblo que los celebra, por ser el que mejores condiciones reúne para ello.

De este ciclo formarán parte ya las conferencias que sobre la «Tafona» den D. Ernesto Mestre y D. Fernando Blanes, aun cuando se den en distinto local y en días y horas distintos.

En nuestro próximo número tal vez nos sea dable poder añadir datos más concretos acerca de la noticia que hoy adelantamos.

El lunes por la noche emprendió viaje para Barcelona y Cette el vapor «María Mercedes», llevándose abundante carga para ambas plazas.

Dicho buque llegó sin novedad a los puntos de destino, y, según noticias recibidas por la Compañía, hoy debe salir de Cette para Barcelona, en donde estará a la carga el lunes próximo, para regresar aquí el martes.

El jueves de la presente semana llegó a esta ciudad el Delegado Regio para la represión del contrabando y la defraudación en la región Nordeste, Ilmo. Sr. don Joaquín Echagüe Santoyo, al que acompañaban el Jefe del Cuerpo de Abogados del Estado, Sr. Irazoqui, y el Jefe del Cuerpo Pericial de Aduanas, Sr. Bosch, ambos funcionarios afectos a la mencionada Delegación.

Una vez verificada la inspección de servicios a su cargo, regresaron el mismo día a la capital.

Sabemos que debiendo trasladar en breve su residencia a Veracruz (Méjico) el Alcalde de esta ciudad, D. José Ferrer y Oliver, ha presentado la dimisión de los cargos de Concejal y Alcalde del Ayuntamiento.

También, por tener que ausentarse para el extranjero, por haber adquirido un comercio en Cannes (Francia), ha presentado la dimisión de los cargos de Concejal y de Segundo Teniente, D. Ramón Lizana Bover.

Igualmente ha presentado la dimisión, por tener que atender a asuntos particulares, el Concejal D. Arnaldo Casellas Gili.

Con relación a rumores que han circulado, de que en breve serán repatriadas fuerzas pertenecientes a los Batallones expedicionarios de los Regimientos de Infantería de Palma e Inca, números 61 y 62, respectivamente, persona de opinión autorizada sobre el particular ha manifestado que, efectivamente serían repatriados cuantos pertenecientes a dichos batallones fueran licenciados, no enviándose otros soldados a África para cubrir sus vacantes, sino que en cada batallón, con la fuerza de que dispongan después del licenciamiento de los a quienes corresponda, se formará una sola compañía. Así, pues, en lugar de dos compañías los Regimientos de Palma e Inca tendrán en Marruecos una sola compañía destacada cada uno.

Esta noticia, al ser conocida por quienes tengan algún allegado a aquellas unidades, causará la consiguiente satisfacción, por ver ya próximo el día de volver a tener en sus hogares a los que cumplieron con sus deberes militares, entre los cuales figuran un buen número de hijos de esta población, a los cuales y a sus familias respectivas felicitamos sinceramente con motivo de tan fausta nueva.

Por el ministerio de la Guerra se ha dictado una R. O. que dice que a los mozos declarados útiles, en la revisión del año actual, acogidos a los beneficios del capítulo XX de

la ley de reclutamiento en 1912, se les han de respetar sus derechos adquiridos con arreglo al artículo 518 del vigente reglamento, debiendo cumplir el compromiso que contrajeron de servir en filas cinco meses en dos períodos, primero y segundo años, los comprendidos en el artículo 268 de la ley (cuota de 2.000 pesetas) y diez meses en tres períodos, en tres años, los del 267 (mil pesetas.)

Y como quiera que, con arreglo al artículo 520 del actual reglamento, los mozos procedentes de revisión que sean declarados soldados, procedentes de reemplazos anteriores, han de servir en la primera situación de servicio activo y, por lo tanto, en los cuerpos únicamente los dos años que para esta situación fija el artículo 18 del reglamento vigente, pasando a segunda situación con el reemplazo con el que se incorporan a filas, se resuelve que los individuos acogidos a los beneficios del artículo 268 de la citada ley, presten el servicio en dos plazos, y los del 267 sirvan seis meses en el primer año y cuatro en el segundo, siempre que no soliciten acogerse a la excepción tercera del citado artículo 520, y efectuar seguidos los períodos de servicios que determina la indicada ley.

El día primero del actual se presentaron para la incorporación a filas los mozos del reemplazo de 1925.

Hoy debe celebrarse en Palma la fiesta de la «Despedida del soldado» según la noticia que publicamos en la «Crónica Balear» del presente número, después de la cual será licenciada la quinta de 1922.

El lunes de esta semana tuvo lugar la subasta para la construcción del puente denominado *d' es Camp de Sa Mà*.

La mesa estuvo constituida por el señor Alcalde accidental, D. Miguel Casasnovas, el Segundo Teniente de Alcalde, D. Ramón Lizana Bover, y el Secretario, don Guillermo Marqués Coll.

Fueron presentados varios pliegos, y después de enterados de los mismos dichos señores, fué adjudicada la subasta a favor del que resultó ser mejor postor, D. Antonio Martorell Garau, por la cantidad de 8.825 pesetas, inferior en 1.049'56 pesetas al tipo de subasta fijado.

Nos alegramos del resultado de la subasta que tan favorable ha sido para los intereses municipales.

Al despejarse el horizonte, después de haber indicado en nuestra crónica anterior que en el momento de escribir la gacetilla estaba cayendo la lluvia y nieve que el astrónomo Sfeijoon había pronosticado para los días del 27 al 29, pudimos ver claramente que se había cumplido al pie de la letra la predicción. El *Puig Major* apareció completamente blanqueado, no en la parte que desde esta población se ve.—en la que la cantidad de nieve acumulada era relativamente escasa,—sino en la horizontal que forma la cima de este pico, que queda detrás y puede verse bien tan sólo desde los montes de la parte de Poniente.

Desde entonces ha continuado el tiempo variable, con alternativa de días nublados y serenos, éstos en cantidad menor, con humedades en la atmósfera y bajas temperaturas que han hecho oscilar el termómetro entre una máxima de 14 grados y una mínima de 7. A la hora en que escribimos señala los 9 grados y 8 décimas.

## Notas de Sociedad

### NOMBRAMIENTO

Con satisfacción nos enteramos de que el Ilmo. Sr. Obispo de la Diócesis ha nombrado vicario-coadjutor de la Parroquia de Deyá, al Rdo. Sr. D. Pedro Antonio Magraner Coll.

El Rdo. Sr. D. Jerónimo Pons, que hasta la fecha ha ocupado dicho cargo, pasa definitivamente a residir en esta ciudad, como eran sus deseos.

Reciban ambos nuestra sincera felicitación.

Nuestro particular y apreciado amigo D. Francisco Jofre de Villegas y Andreu,



Notario de esta ciudad, nos participa en atenta carta que por el Exmo. Sr. Capitán General de Baleares ha sido honrado con el nombramiento de Cabo del Somatén de este Distrito, por lo que se nos ofrece con tal carácter para cuanto se relacione con los fines de dicha Institución.

Sinceramente agradecemos al Sr. Jofre la diferencia tenida con nosotros, y al par que le felicitamos por la distinción de que ha sido objeto, ponemos a su disposición estas columnas para cuánto crea oportuno en beneficio de la Institución para la que ha sido nombrado.

#### LLEGADA

Ha llegado, procedente de Dieppe (Francia), el joven D. José Arbona Colom, hijo de nuestro buen amigo don Jaime Arbona Vila, ex-alcalde de esta población, con objeto de incorporarse a filas.

Sea bien venido.

#### DESPEDIDA

El miércoles de esta semana estuvo en esta Redacción para despedirse de nosotros el joven D. Antonio Serra, que debía salir aquel mismo día para Valencia, de paso para Alcira.

Deseamos haya tenido un feliz viaje.

#### BODA

En la iglesia de San Felipe Neri, en Palma, y en la capilla de Ntra. Sra. de Lourdes, se prosternaron ante el ara santa, uniéndose en eternos lazos, la encantadora señorita Esperanza Marqués Charamonti y el distinguido médico D. Matías Munar.

Bendijo la unión el Rdo. D. Antonio Alcover, Capellán de las Escolapias, en Sóller, tío de la contrayente.

Actuaron de padrinos la madre de la desposada, D.<sup>a</sup> María Charamonti, viuda de Marqués, y el reputado médico y propietario de Manacor D. Jaime Billoch. Asistieron como testigos el médico de Algaida D. Guillermo Verger y el propietario D. Antonio Terrasa.

A causa del reciente luto de la novia la boda revistió carácter íntimo.

Después de efectuada la ceremonia, los novales esposos salieron para el predio *Son Mas*, propiedad de la familia del novio.

A la joven pareja deseamos eterna luna de miel y felicidades sin cuento en su nuevo estado.

#### NECROLÓGICA

El martes de esta semana, después de sufrir con paciencia ejemplar y cristiana resignación larga y muy penosa dolencia, durmió en la paz del Señor la amable señora D.<sup>a</sup> Catalina Muntaner Palou, viuda de D. Andrés Cañellas, siendo su muerte muy sentida.

Pruebas enequívocas del aprecio en que la infortunada señora era tenida por las numerosas amistades de la familia y por cuantas personas, comercial o particularmente, habían tenido ocasión de tratarla, las recibieron sus únicos hijos, nuestro buen amigo D. Andrés, apreciado colaborador de este semanario, y Srta. Catalina, quienes durante todo el día en que pudieron guardar a su lado el cadáver de su querida madre no cesaron de oír frases de consuelo, el mejor bálsamo para aliviar en aquellos momentos su pena y alentarles en medio de su tribulación.

Baja al sepulcro la malograda Sra. Muntaner en la plenitud de su vida, a los 47 años de su edad, en esa época esperanzadora en que, después de porfiada lucha para asegurar la instrucción, la educación y el porvenir de los hijos, parece se ha de recoger el fruto de pasados afanes y gozar de una vejez tranquila en la paz del hogar familiar que formó el amor.

El mismo día de la defunción, por la noche, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, verificóse la conducción del cadáver al cementerio, y al día siguiente, miércoles, por la mañana, se celebró en la Parroquia solemne funeral en sufragio del alma de la finada; después de los referidos actos desfiló por ante los apenados deudos numerosa concurrencia.

Acompañamos en el sentimiento a todos los familiares de la difunta, y de un modo especial a los mencionados hijos, nuestro entrañable amigo D. Andrés y Srta. Catalina; y al unir a las suyas nuestras plegarias para que conceda Dios el galardón de los

Justos al alma de la que fué modelo de madres abnegadas y cariñosas—porque la bondad y la dulzura rebotaban de su corazón—, pedimosle para ellos, y para cuántos con ellos lloran una tan sensible pérdida, resignación y consuelo.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Pocas películas de series se han proyectado en este teatro que hayan despertado tanto interés y hayan gustado tanto como *La amordazada*, que actualmente se proyecta.

Lo demuestra la concurrencia que asistió el domingo último a ambas proyecciones y los elogios que le prodigaban los asistentes, lo que hace suponer que hoy y mañana, en que tendrá lugar la continuación de tan interesante película, se verá el teatro enormemente concurrido.

Además se proyectarán los dos primeros episodios de la nueva serie *El hijo del Pirata*, de la acreditada casa «Gau-mont», serie de indiscutible valía y del mismo género de *Las dos niñas de París* y de la *Huerfanita*. Su argumento es un drama de intenso realismo y no una serie de espeluznantes aventuras, como podría desprenderse del título, figurando en ella como protagonistas Aimé Simón Girard, famoso Artagnan de la película *Los tres mosqueteros*, y el simpático Boscot.

Por lo tanto, a esta serie le auguramos un éxito tan rotundo como a *La amordazada*.

\* \*

Para el martes, festividad de la Purísima Concepción, se anuncia también un atractivo programa de cine, compuesto por las bellas películas *Intrigas de madre*, en cinco partes, y *Amor que redime*, en cuatro, pertenecientes ambas al «Programa Verdadero».

### TEATRO VICTORIA

Asistiendo inmensa muchedumbre tuvieron lugar las funciones del domingo en este teatro, y también las del jueves se vieron muy concurridas, proyectándose en todas ellas las películas que se habían anunciado, que fueron muy celebradas.

Para mañana también se anuncia un selecto programa, compuesto por la película en cinco partes *Confianza* y *El Camino de Hierro* 11.º y 12.º episodios, y además una película cómica.

\* \*

Para el martes, fiesta de la Purísima, está anunciado en este teatro el acontecimiento cinematográfico de la proyección de *Veredicto de inculpabilidad*, la super producción de la casa «Universal», que goza de tanta fama y que es esperada con tanto interés y expectación.

Este interés hace suponer que en tal día se registrarán en el «Victoria» dos llenos a rebosar.

## Vida Religiosa

Conforme anunciamos en nuestra edición anterior, el domingo último, al anochecer, dió principio la novena preparatoria de la próxima fiesta de la Inmaculada Concepción. Se celebra con gran solemnidad, como anualmente y desde remota fecha es costumbre, exponiéndose el Santísimo Sacramento después del rezo del rosario; y el predicador encargado de los sermones, Rdo. D. Antonio Artigues, de Felanitx, va explicando con fácil palabra y hermoso estilo en cada uno de los días el significado y las excelencias de cada una de las palabras que forman la salutación y embajada angélicas a la Santísima Virgen en el misterio de la Anunciación.

Siéntense complacidos los fieles que a estas funciones asisten, atraídos, al mismo tiempo que por su devoción a la Inmaculada, por la elocuencia excepcional del orador sagrado que las mencionadas explicaciones con tanta erudición y claridad sabe dar. Es quizás por esto que se nota en dichos sermones una concurrencia de cada día mayor, lo que de veras celebramos.

### CULTOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 6.—Empiezan las Cuarenta Ho-

ras dedicadas a la Purísima Concepción. A las seis y media, exposición del Santísimo. A las nueve y media, Horas menores y Oficio, con sermón a cargo del Rdo. Sr. don Antonio Artigues.

Por la tarde, a las cuatro, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. Al anochecer los actos de Coro, novena con sermón y la Reserva.

Lunes, día 7.—A las seis y media, exposición del Santísimo y Oficio matinal. A las nueve y media, Horas menores y Oficio mayor. Al anochecer los actos de Coro, conclusión de la Novena y la Reserva.

Martes, día 8.—Fiesta de la Purísima Concepción de María, Patrona de España.—A las seis y media, exposición del Santísimo; a las siete y media, Misa de comunión general para los Adoradores Nocturnos y miembros de la Congregación de Ntra. Señora de la Victoria; a las nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio solemne, con música, y sermón que hará el Rdo. Sr. D. Antonio Artigues, Predicador de S. M. Por la tarde, los actos corales Al anochecer, ejercicio solemne con sermón, *Te-Deum* y la Reserva.

Sábado, día 12.—Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta de Sta. Lucía.

Domingo, día 13.—Fiesta de Sta. Lucía. Comunión general para las Madres Cristianas.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 6.—Día de retiro.—En la Misa de las seis, comunión general para los cofrades del Santo Cristo y a intención de la Misión Espiritual. A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, rosario, continuación de la Novena de la Purísima, con exposición y sermón. Acabada la función, se hará la conclusión del día de retiro.

Martes, día 8.—A las seis, Misa rezada y a las siete y cuarto ejercicio de los Trece Martes dedicados a San Antonio de Padua. Se puede ganar indulgencia plenaria. A las ocho, Oficio. Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, rosario, ejercicio en honor de la Inmaculada, con sermón y exposición del Santísimo.

Viernes, día 11.—Al anochecer, a las seis menos cuarto, rosario y función acostumbrada dedicada al Santo Cristo.

Domingo, día 13.—Fiesta de la Inmaculada Concepción en esta iglesia. A las nueve y media, Tercia cantada, y acto seguido Oficio, con sermón que hará el Rdo. D. Jerónimo Pons.

En la iglesia de las Madres Escolapias.—Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, Misa de Comunión para los Congregantes del Niño Jesús de Praga, y después de la Misa se le cantará un *Te-Deum* en agradecimiento por un beneficio que de El ha recibido una devota persona; por la tarde, a las cuatro, ejercicio consagrado al Divino Niño, y acto seguido se cantará un *Te-Deum* en honor de Sta. Teresita del Niño Jesús.

Martes, día 8.—Fiesta de la Inmaculada. A las siete y media, Misa cantada; por la tarde, a las cuatro, conclusión solemne de la novena, con exposición del Santísimo.

### VENTA

Se desea vender dos casas, situadas ambas en la calle de Serra, de esta ciudad.

Para toda clase de informes dirigirse: Calle de Moragues, núm. 28.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 27.—Pedro Reynés Rotger, hijo de Juan y María.

Día 28.—Emilia Josefa Magdalena Rovira Morey, hija de Mariano y Josefa.

Día 30.—Juan Martín Trias, hijo de Evaristo y Juana Ana.

Día 2 Noviembre.—Manuel Miguel Casasnovas, hijo de Antonio y Antonia.

### DEFUNCIONES

Día 28.—María Calafat Rigo, de 86 años, viuda, calle de Mallorca, núm. 16.

Día 1.—Catalina Muntaner Palou, de 47 años, viuda, calle de la Luna, núm. 120.

Día 1.—Teresa Borrás Barceló, de 36 años, casada, manzana 71, núm. 35.

## Cambios de monedas extranjeras

(del 30 Noviembre al 5 Diciembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	27'50	34'15	7'04	32'00
Martes . . .	28'00	34'16	7'04	32'00
Miércoles . .	28'00	34'20	7'05	32'05
Jueves . . .	27'25	34'24	7'06	32'10
Viernes . . .	26'90	34'23	7'04	32'10
Sábado . . .	27'00	33'94	6'94	32'00

## Colombófila Sollerense

Se ruega a los señores socios de la sociedad «Colombófila Sollerense» que tengan la amabilidad de pasar por la tesorería de dicha sociedad (Baltx, 7) a recoger la participación a la Lotería de Navidad del número que juega dicha sociedad, y las demás papeletas que como socios, tengan pendientes, todos los días laborables de 8 de la mañana a 7 de la tarde, desde la fecha de la publicación de este aviso hasta el día 20 del actual, a las 12 del mismo.

El socio que no se haya presentado dentro del plazo señalado, perderá todo derecho a reclamación.

Sociedad Colombófila Sollerense.—El Depositario, R. Santiago Colom.

NOTA: Se avisa por medio de la prensa por carecer de cobrador.

## A VENDRE

Fonds de commerce de fruits, primeurs, légumes en gros.

Affaire tres interessante, en bonne marche, dans centre tres important de l'Est. Gros chiffre d'affaires prouvé par comptabilité.

S'adresser: Bureau du journal «Sóller» ou à Mr. Jean Bover, rue du Temple, numero 56—Paris, (IV.eme.)

## Isabel María Seguí

ofrece al público sollerense sus servicios de peinadora a moda francesa.

Limpia los cabellos con máquina, que es su especialidad.

Calle de la Victoria n.º 41 y 42, Sóller.



**Esa copa**  
contiene el líquido  
que vigorizará su sangre.

Verdadero «elixir de larga vida», este Jarabe reúne tres cualidades excelentes: tonifica, fortalece y facilita la nutrición. Hace más de 30 años viene siendo la salvación de los organismos debilitados por la edad, el esfuerzo intelectual o los excesos. Combate con éxito la inapetencia, el insomnio, la pesadez de cabeza y el decaimiento producido por el empobrecimiento de la sangre.

Si anhela usted mantener su cuerpo vigoroso, el espíritu alegre y poner el organismo a cubierto de cualquier quebranto, debe tomar

# HIPOFOSFITOS SALUD

AVISO.—Rechace todo frasco que no lleve en la etiqueta exterior, HIPOFOSFITOS SALUD en rojo.



## ECOS REGIONALES

DE LA VIDA QUE PASA

## CRÓNICAS DE LA CAPITAL

Un gran educador de la juventud, el Rdo. Padre Mercedario D. Enrique García, en la iglesia de Montesión está predicando la novena dedicada a la Inmaculada.

Su figura se destaca sobre el rojo de los damascos, y su hábito blanco encuadra perfectamente una cabeza vigorosa que acusa su temperamento. Ungido con el óleo santo, y conocedor de a humanidad y de su siglo, habla a los hombres del mañana con la fe del vencido. No es el Profeta que anuncia males y desgracias en el moderno siglo de la perversidad y del progreso; no es el asceta que sume sus deleites en la vida contemplativa; no es el religioso que en la plena y absoluta renunciación de la vida terrena espera el bien eterno que le está reservado; no es el Santo, y quizá lo sea, que acepta el dolor y el sacrificio como galardón del Cielo y como penitencia para conseguir el perdón de pecados no cometidos. El ilustre Mercedario es el sacerdote moderno que desde la Cátedra del Espíritu Santo enseña a los jóvenes el camino del optimismo para sacar el mayor provecho de sus ansias y de sus anhelos.

El cronista quisiera oírle en una conferencia mundana cuando, arrebolado por la fe, su verbo cálido condena el cansancio prematuro que diezma las energías de los hombres del mañana para mostrarles las ventajas del recto obrar, de la propia estimación, de la generosidad de sentimientos, de la grandeza del alma, del hombre que acierta en el cumplimiento de la misión que le está confiada.

El P. García sabe, con su experiencia de la vida y con los conocimientos que tiene del corazón humano, lo poco que puede esperarse de una juventud que cultiva el músculo y permite la atrofia del cerebro; y en sus prédicas de todas las noches condena la apatía, que cuando no es indiferencia acusa vagancia.

Ese aburrimiento, esa neurastenia, ese *splin* que inutiliza actividades, que gasta juventudes, que atrofia entendimientos, tienen palabras de dura condenación en el sabio Mercedario, que dice a los jóvenes que se preparen bien para ser hombres, sencillamente hombres.

El escándalo que ofrecen esas niñas fumando egipcios y dejando que las azuladas volutas nimbren su cabecita adorable donde debió adivinarse la mujer fuerte y equilibrada, la madre de nuestros hijos; esos niños bebiendo whisky y gustando y aceptando las modas actuales, cómo se declaran enemigos de

la raza! ¿Cómo es posible que en el mañana interrogador que se avecina sean una realidad, si no tienen fe en sí mismos, si la lucha les fatiga, si el cansancio les atosiga, si no creen en otra cosa que en el oro, dilapidado torpemente, tirado de mala manera, como si su posesión fuera el secreto de una felicidad ansiosamente esperada y que no llegará nunca?

¡Pobres muchachos! ¡Qué oportuno y discreto el P. García al abordar los temas tratados en la novena a la Inmaculada, al dirigirse a los jóvenes y enseñarles el único camino de Verdad y de Vida, que puede salvar a la sociedad futura!

El materialismo que destruye y animaliza está a la orden del día. La juventud no aprende, no estudia, ha olvidado que la humanidad camina al impulso de una serie de dinamismos de cada día más terminantes. Parece ignorar que en los avances progresivos de la ciencia y de las industrias, detenerse es morir, y que en la lucha que se avecina la vida exigirá el máximo de esfuerzo para contrarrestar aquel caminar vertiginoso. Los que no aporten el trabajo de la inteligencia habrán de aportar el trabajo de sus lomos, y los inútiles, los gastados, los consumidos por la debilidad o por la anemia, serán vencidos por aquellos otros que, teniendo fe consigo mismos, se hicieron útiles a la sociedad y a sus semejantes.

Hay que reaccionar prontamente. Hay que poner en juego el valor moral y seguir el camino recto que la práctica del bien aconseja.

Esperar y esperar constantemente mientras pasan los años en una indolencia musulmana, conduce al suicidio.

Hay que ser hombres, hay que tener fe, fe consigo mismos, fe en el porvenir, fe en el propio valer, no dejando que la ambición o la audacia atrofen los sentimientos nobles que hacen del hombre el Rey de la Creación.

ANDRÉS BARCELÓ.

2 de Diciembre de 1925.

## Crónica Balear

Palma

Por la Jefatura de Obras Públicas, ha sido autorizada la Compañía de Tranvías eléctricos para depositar a lo largo de la carretera de Establiments, los carriles para el tendido de vía para el ramal Palma Establiments.

Ordenado por R. O. de 1.º del actual el licenciamiento de los soldados del reemplazo de 1922 el Capitán General de estas islas ha dispuesto que a las 10 del día 5 del corriente, se celebre en el paseo de Sagrera la fiesta «Despedida del Soldado» con una misa de campaña y seguidamente el acto de entrega de premios en metálico y menciones honoríficas a los soldados que más se han distinguido por su buena conducta y aplicación durante su permanencia en filas, realizándose después el desfile de las tropas.

Ante la imposibilidad de circular especiales invitaciones para la asistencia a dichos actos, el Capitán General por el presente aviso invita para que asistan a los mismos a todos los organismos y funcionarios oficiales civiles y eclesiásticos dependientes del Estado y comisiones nombradas por los organismos directores de la Cruz Roja, Somatenes, Tiro Nacional, Cámaras y Sociedades de Comercio, Industriales y Agrícolas, Sociedades de crédito, Círculos de Obreros, Sociedades de Amigos del País y las de Recreo y Deportivas que deseen honrar dicho acto con su asistencia.

Durante la presente semana serán firmadas por el Alcalde dos escrituras más de compra de fincas de las que forman la illeta de Cererols, para proceder a su derribo.

El Marqués del Palmer manifestó ayer mañana que anoche quedaría terminado y en disposición de prestar servicio el empalme realizado para surtir de agua las barriadas de la Calatrava y el Molinar, que se han visto privadas de tan necesario elemento desde que se iniciaron las obras de la calle de Colón.

Entre el Ayuntamiento y la Compañía de Ferrocarriles, se ha convenido un acuerdo para construir dos pasos empedrados que comunicarán la acera de frente a las Estaciones con las aceras de los jardines de la plaza de Eusebio Estada.

Dichos pasos se construirán con losetas de asfalto iguales a las que se utilizaron para la pavimentación de las calles del Sindicato y Herrería, y su coste será pagado por igual entre el Ayuntamiento y la Compañía de los Ferrocarriles.

A fin de que los pasajeros encuentren siempre cómodo tránsito, la Compañía cuidará a las horas de salida y llegada de trenes, de limpiar con un bombillo aquellos pasos.

Por conducto fidedigno, sabemos que el

multimillonario Mr. Rockefeller vendrá próximamente a Mallorca.

Pasará aquí una temporada, visitando las bellezas de nuestra isla.

El viernes de la semana anterior, en el «Teatro Balear», se celebró la anunciada función a beneficio de la Asociación de la Prensa de Baleares.

El teatro estuvo muy animado.

Todos cuantos artistas tomaron parte en el espectáculo, fueron muy aplaudidos, saliendo el público complacido de la función.

En su local de la calle del Socorro, dió, el domingo, su anunciado «concert-repás» el «Orfeo Mallorquí».

El salón estaba totalmente ocupado por distinguida concurrencia, que salió muy complacida de lo que, más que repaso, fué un verdadero concierto. La estimable masa coral, un prodigio de constancia y buena voluntad, cada vez se presenta más unida y selecta, conducida por la hábil batuta de Sebastián Ramis.

Todos los números fueron dichos con expresión y justeza admirables, que sobresalieron en «Cançons populars», «Cant dels Aucells», «Ilivernenca», «La sardana de les monges» y «La mort de l' escolà», algunos de los cuales tuvieron que ser bisados.

Coristas y director fueron largamente aplaudidos.

Felanitz

Dice «El Felanigense»:

Suma y sigue podríamos poner al final de cada una de nuestras notas semanales de la situación atmosférica, a juzgar por la extraña persistencia con que se repiten las mismas alteraciones, los mismos períodos lluviosos, iguales desapacibilidades y parecida inseguridad en el tiempo.

De manera que lo único que puede añadirse esta semana es la inclinación definitiva hacia los rigores del invierno. Hasta anteayer fué relativamente benigna la temperatura; hoy el frío es ya glacial y sumamente incómodo.

Artá

Dice el semanario «Llevant», de Artá:

«De cada día es anat pitjorant l' assumpte dels porcs. Apenes hi ha mercaders que'n vulguin i de cada dia el preu s'en va més per avall. Han arribats a pagar-se el millor a 1'75 ptes. el kg. i per ara no hi ha esperança de pujar.»

## Rullán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

PROXIMAMENTE GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

FRUITS EN GROS

SPÉCIALITÉ

en ORANGES

et MANDERINES

ARBONA RULLAN BERNAT

CASA CENTRAL:

Calle Burriana, 20

VILLARREAL-Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE - VILLARREAL



## Los trajes sencillos

Desde hace algunos años, las parisinas se habían aficionado a llevar exclusivamente trajes sencillos, lo cual no dejaba de traer a los modistos un tanto preocupados. Hasta para el *five o'clock tea* se llevaba el *jumper*, el sombrerito de fieltro y la levita. Esta desmedida afición a la sencillez se salía un poco de los límites de la elegancia. Por eso, este verano experimenté una verdadera satisfacción al ver aparecer los vestidos de muselina de seda, los matices «pastel», los sombreros amplios y tantos lindos *falbalas*, que nos anunciaban para el invierno una moda más esmerada.

El presagio se ha confirmado; los trajes de este invierno son mucho más complicados que los del año pasado, y prueba de ello son los mismos vestidos sencillos, cuya sencillez se ha atenuado algo.

Ante todo, he aquí una gran noticia: el vestido recto ha muerto. ¿Verdad que no creían ustedes que les sería posible abandonarlo nunca? Y, sin embargo, dentro de tres meses ya no se acordará nadie de él: entonces, al ver en las fotos de hoy vuestra silueta de «tubo de chimenea», no podréis menos de sonreír.

El único que resiste, y resiste con energía, es el *jumper*; pero como es de punto, sigue la línea del cuerpo, se ciñe estrechamente a las caderas y produce el efecto de amoldarse a la silueta. *Chanel* le utiliza mucho; casi todas sus creaciones de trajes sencillos son a base de *jumper* y de falda, casi siempre en un *jersey* muy fino en color encarnado o verde. *Drecol* también emplea el *jersey*; pero de una manera completamente distinta, y no deja de tener gracia el que estos dos modistos se hallen tan en boga pareciéndose tan poco.

La directora de la casa *Drecol*, *Madame Madeleine*, hace vestidos en *jersey*, cerrados a un lado, casi de hechura «princesa», con un volante colocado al bias en la parte inferior, o con un panel a un lado. No cabe nada más práctico de más abrigo para los rigores del invierno; apresurémonos, pues, a aprovecharnos de caso tan excepcional: la moda de acuerdo con la higiene.

Me parece que el *kasha* padece un eclipse pasajero. No es que haya dejado de agradar; pero para variar se le sustituye de vez en cuando por la *drapella* o la *buravellaine*.

También veo mucha pana y terciopelo *cotelé*, bien para trajes de sastre de estilo clásico, con levita corta ribeteada con una trencilla de seda, bien para *jumpers* con cuello rosa y blanco. Tan encantador es lo uno como lo otro; *Patou* y otros modistos presentan en su colección de invierno el traje en terciopelo negro, que, con un sombrerito igual y una piel de *renard*, es de una preciosa y discreta elegancia. También abundan los *jumpers* de terciopelo; *Nicole Groult*, principalmente, los tiene en gran estima; he visto en su colección el más delicioso «conjunto» que cabe imaginar para una muchacha; se compone de un *jumper* de terciopelo negro con el cuello y los puños rosa, que se coloca sobre una falda rosa, de plisado muy menudo. Se puede variar por completo el aspecto de este traje

## PARA ELLAS...

reemplazando la falda rosa plisada por una falda negra cortada «en forma».

Cuando el vestido recto es de una sola pieza, tiene casi siempre un poco de vuelo por delante. El movimiento del vestido de *Drecol* es interesantísimo, y muchos trajes presentan esta misma línea.

Los cuellos son muy variados, y he visto bastantes solapas de encaje. Todo esto demuestra un esmero refinadísimo; la temporada próxima será—justa reacción—una temporada de hechuras con un corte difícil. Esto presenta un grave peligro para las numerosísimas mujeres que no pueden recurrir a un gran modisto; les aconsejo que se atengan a la sencillez, absteniéndose cuidadosamente de las genialidades; para que un vestido algo complicado resulte admisible, tiene que ser absolutamente impecable; y la modista de poca monta, por muy hábil que sea, tarda algún tiempo hasta familiarizarse con las nuevas hechuras. En la manera de seguir la moda, como en tantas otras cosas, la suprema habilidad reside de casi siempre en la justa medida.

MARTINE REINER

### MÁQUINA DE PIQUILLO EN SÓLLER

Las personas que deseen cualquier calado, pueden dirigirse a D. Mariano Viladomiu, calle de Moragues, n.º 28.

### Las fundas, traje íntimo del salón

Las fundas no tenían antaño otro objeto que el de proteger las sillerías contra el uso, el sol y el polvo, y estas prendas, de indiscutible utilidad, excusaban toda pretensión de elegancia. Se hacían generalmente de tela cruda gruesa, lisa o rayada de azul o encarnado. En los días de recepción desaparecían en algún rincón oscuro. Hoy, en cambio, no nos gusta ocultar los muebles que nos son gratos a la vista, y los únicos que deseamos cubrir con fundas son los que están estropeados o, realmente, son muy delicados. Para éstos no son necesarias las fundas, pero unas fundas que estén en armonía con el conjunto de la habitación, a la que añaden cierto encanto. Las telas indicadas para este uso son la tela de Jouy, las cretonas floridas, las telas lisas o rayadas y también las tejidas con rafia, que son sólidas y baratas, y que dan una deliciosa impresión de frescura y sencillez. Estas fundas modernas, aunque más primorosas que las antiguas, tienen el mismo lado práctico, y resultan igualmente adecuadas para cubrir el gran sillón colocado junto al fuego en la habitación de intimidad de la familia, que para preservar la sillería del salón cuya seda es demasiado delicada.

Para saber la cantidad que se necesita para hacer una funda debe procederse del modo siguiente: prender una cinta métrica con alfileres al sitio en que se ha de colocar el trozo plano del respaldo; medir hasta el sitio en que dicho respaldo se une al asiento dejando siempre algunos centímetros de más. Prender la cinta métrica en la citada unión y medir la longitud del asiento, hasta abajo. Medir igualmente el trozo que cubre los brazos, interiormente, y después exteriormente, hasta abajo. Multiplicar esta medida por dos, puesto que son dos los brazos. Medir también la parte de detrás, del respaldo. Si la funda lleva volante, ver la cantidad de tela necesaria. No se deben tomar las medidas demasiado justas, sobre todo si la tela es de dibujo grande que necesite casar bien. Una vez cortada la funda, se coloca del revés sujeta con alfileres al mueble a que se destina, y se hilvana sobre el mismo. Debe hacerse bastante amplia, pues si se ajusta exactamente resultará difícil de entrar y se ajará con más facilidad. No debe olvidarse que muchas telas encojen bastante al lavarse.

Si se desea proteger solamente el asiento de un sillón, cuyo respaldo sea de madera, por ejemplo, se hace un almohadón muy plano, forrado de cretona, que se sujetará con unos lazos de la misma tela a las patas del sillón. Del mismo modo puede protegerse el respaldo de las sillas.

La fantasía, en cuestión de fundas, puede hoy correr libremente, ya que todos los colores, hasta los más violentos, así como los dibujos más originales, pueden emplearse, claro está que con el debido tacto. Del mismo modo que resultaría ridículo ver todos los muebles de una habitación vestidos con fundas de volantes, una excesiva variedad resultaría también de un efecto heterogéneo, desagradable a la vista. Hay que combinar, pues, con gusto y prudencia el modo de proteger las sillerías con las fundas, que son el traje íntimo del salón.

H. T.

## Para embellecer las manos

Según el reputado doctor Peitoureau, del Instituto de Belleza de París, esta operación debe practicarse solamente a aquellas uñas que realmente necesitan cortarse mucho, es decir, que no hay razón de hacerlo aquellas personas que se hacen la manicura corrientemente, y si a las que sólo se la hacen de vez en cuando. Además, cortándolas no quedan artísticamente bien acabadas; se necesita luego de la lima para que queden bien. Los instrumentos de cortar, sean los que sean, no sirven más que para dar aproximadamente a las uñas el largo deseado y siempre de una manera más o menos irregular. Se cortarán las uñas ya sea con tijeras, cortaplumas o bien con alicates cóncavos.

Si uno se sirve de las tijeras, será conveniente antes remojar las uñas en un poco de agua y jabón, ya que al hacerlo en seco pueden fácilmente romperse.

Una buena manicura no se sirve de las tijeras nada más que en casos especiales, porque el cortarlas así deja mucho que desear, por su desigualdad, aun cuando ejecuten el trabajo manos muy expertas.

El cortaplumas se emplea en seco y da muy buenos resultados; pero necesita un cuidado muy especial por parte de la manicura.

Los alicates son los que se usan más en la actualidad por ser los que más perfectamente dan a la uña la forma de almendra, que es su mayor belleza. Después de empleados los alicates se perfeccionará el trabajo con la lima, que igualará los bordes.

Para evitar el que las uñas se rompan al limarlas es muy importante hacerlo siempre del borde al centro; pero nunca en forma de *vaién* a lo largo de la mitad. Si las uñas presentan *stries* longitudinales más o menos aparentes, caso muy frecuente en los artríticos, se atengan, antes de ponerlas al agua, frotándolas con la lima en forma de *vaién* y mejor aún con el cartón esmeril n.º 00.

### Estuches de papel y sobres de lujo para novios y para señoritas

Los más artísticos.—El mayor surtido para escoger.—Precios inverosímiles.

Imprenta Marqués San Bartolomé, 17

## JABÓN SÓLLER

PARA LA ROPA  
ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

No agrieta las manos de las personas que lo usan  
y permite lavar pronto y bien la ropa sin restregarla apenas  
ES EL MEJOR Y EL MÁS ECONÓMICO

PEDIDLO EN TODAS LAS TINDAS

### CASA TERRASA

LUNA, 22

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo  
Casa de verdadera confianza

### NOVELAS ESCOGIDAS PARA SEÑORITAS

Interesantes — Morales

De mérito literario

LAS QUE TODAS LEEN  
Y TODAS PUEDEN LEER

Colección Esmeralda  
Colección Novelas Hogar  
Colección Princesa  
Colección Aventura  
Biblioteca Regina  
Biblioteca Gentil  
Novela Rosa  
Editorial Eva

Depósito extensísimo en la librería de

J. MARQUÉS ARBONA

San Bartolomé, 17.—SOLLER

### MANUFACTURA

DE ROPA BLANCA FINA

BORDADOS y CALADOS a mano

EQUIPOS Y CANASTILLAS

J. SANCHO CARRIÓ

"VILLA LAS ROSAS"

VENTAS MAYOR Y DETALL Artá (MALLORCA)

Jabones.—perfumes,  
esencias.—extractos.—  
lociones.—colonia.—  
povos.—cremas, etc.

Y TODO LO CONCERNIENTE  
AL RAMO DE  
PERFUMERÍA

Inmenso surtido y a precios más  
baratos que en ningún sitio los  
hallará Vd., señorita, en el

Estanco de la Plaza

Plaza de la Constitución, 15



## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS

Maisons d'approvisionnement  
Importation & Exportation

## G. Alcover et M. Mayol

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales { Rue Serpense  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ. Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9 | CEBERE - José Coll  
Télefono Cotte, 616 | Telegramas CETTE - Ilascane  
PORT-BOU - José Coll

EXPORTATION - IMPORTATION

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

Maison AUGUSTIN VILLE FILS

FONDÉE EN 1890

## J. Comes et L. Cavailé

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45—Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.° 7.303

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12—PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIÈRE PERPIGNAN

## PEDRO CARDELL

VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Télégramas: CARDELL VILLARREAL

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION

FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON

## R. Pinto Fortuny

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)

Produits d'Espagne et d'Algérie

25, Avenue de la Pepinière - 1, Rue Camille Desmoulins-PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Maison d'expédition de fruits et primeurs

## Jacques Vicens Propriétaire

ROQUEMAÛRE (Gard)

TELEPHONE 19 Adresse télégraphique: VICENS ROQUEMAÛRE

Succursale à ROGNONAS (B. du R.)

Adresse télégraphique: VICENS EXPÉDITEUR, ROGNONAS

Spécialité de cerises, bigarreau, abricots, pêches, poires, chasselas, clairette, serban, (par wagons complets); hollandes, bauvais, (par wagons complets); tomates, choux-fleurs, salades de toute qualité; melons muscats et cantaloups espagnols; etc.

SPECIALITÉ DE RAISINS DE TABLE POUR L'EXPORTATION

Wertheim



Máquinas para coser y bordar  
de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVINO, 9 - APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## BERNARDO ARBONA et sus Hils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

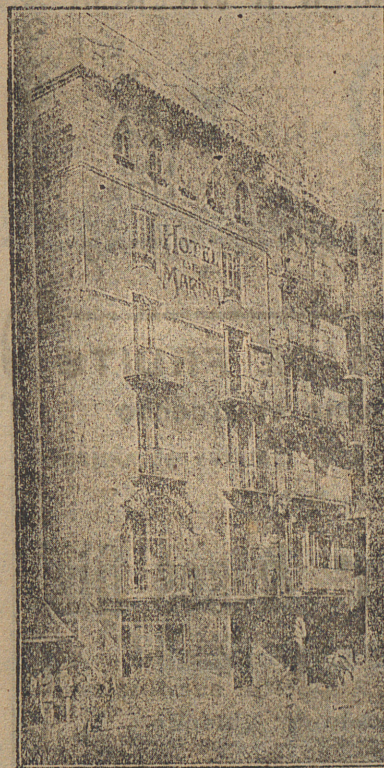


Téléphone 6-35 - Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



**MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880**  
 EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
 4, RUE DE MINIMES, 4 - MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute nature  
 Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasiniers,  
 revendeurs, comestibles, etc., etc.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**  
 — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>IA</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ••••• Telegrama: Marchprim

Importation de Bananes  
 toute l'année  
 Expédition en gros de Bananes  
 en tout état de maturité



**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
 JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
 21-18

**Transportes Internacionales**

TELÉFONO:  
 6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
 MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
 MARÍTIMOS y TERRESTRES  
 AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
 CETTE 11 quai du Bosc  
 VALENCIA 8-10 calle Llop  
 SOLLER 8 calle Bauzá  
 PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

TELEFONOS  
 CERBERE 8  
 PORT-BOU 21 iut  
 SOLLER —  
 VALENCIA 1291  
 CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
 Cerbère  
 Cette  
 Port-Bou  
 VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbère**  
 Pyr. Orles.  
 FRANCIA

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
 DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
 CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE

LE THOR

CARDELL FRERES LE-THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18



**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**

CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur *Union* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

**F. ROIG**

**LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga: . . . . .	2 P
	Carcagente: . . . . .	56
	Grao Valencia: . . . . .	( 3243 3295
	Valencia: . . . . .	805 1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**Société Anonyme Franco-Espagnole**

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.°

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - CERBÈRE

Cette N.° 4 08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ie</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

**— PRIMEURS —**

Expéditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

EXPORTACION AL EXTRANJERO \* NARANJAS Y MANDARINAS \* LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET

**FRANCISCO FIOLO**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLO ALCIRA

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

**2, Rue Vian. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82